

Antopäivä: 8.4.2022	Voimaantulopäivä: 1.12.2022	Voimassa: Toistaiseksi
------------------------	--------------------------------	---------------------------

Säädösperusta:
Tämä ilmailuohje on annettu ilmailulain (864/2014) 3 §:n nojalla ottaen huomioon yhteisistä lentosäännöistä annettu asetus (SERA, komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 923/2012) sekä komission täytäntöönpanoasetuksilla siihen tehdyt muutokset ja näihin muutoksiin liittyvät Euroopan unionin lentoturvallisuusviraston päätökset.

Täytäntöön pantava EU-lainsäädäntö:
-

Muutostiedot:
Tällä ilmailuohjeella on 15.1.2018 päivitetty ilmailuohje GEN T1-10 Radiopuhelinliikenteen sanonnat (10.11.2016) ja julkaistu SERA.14001 AMC ja GM aineiston suomennokset.

Revisio 1. Lisätty kohta 1.1.11 Lentopaikkatiedot (sovelletaan 12.8.2021 alkaen), lisätty puuttuva väliotsikko kohtaan 2.2.1, lisätty selittävä teksti kohtaan 1.4.6, korjattu selittävä teksti kohtaan 1.4.10 s) ja poistettu ylimääräinen "MOVING" sana kohdasta 1.1.7.

Revisio 2. Päivitetty sisällöllisesti EASAn pääjohtajan päätöksen 2021/014/R mukaiseksi. Tämä päätös tulee voimaan 1.12.2022. Sisältää erityisesti seuraavat lisäykset/muutokset:

- Kattava AFIS-fraseologia ja
- lisätty indikaattori kuvaamaan fraseologian käyttäjää (ATC/FIS).
- Kohdissa 1.1.11 a) 2, 3, 4 ja 7 on esitetty seuraaville englanninkielisille sanonnoille vaihtoehtoisesti käytettävät suomenkieliset sanonnat, jotka on erotettu /-merkillä:
 - o Specially prepared winter runway
 - o Depth
 - o Coverage
 - o Drifting snow.

Radiopuhelinliikenteen sanonnat

AMC1 SERA.14001 Yleistä

Radiopuhelinliikenteen vakiosanonnat esitetään liitteessä 1.

GM1 SERA.14001 Yleistä

Tilanteet, joissa ilma-aluksen lentoon on puututtu laittomasti, katsotaan poikkeuksellisiksi olosuhteiksi, joissa voidaan poiketa sanomien luokituksen ja etuoikeusjärjestyksen määrittämisessä normaalisti käytettävistä menettelyistä.

GM2 SERA.14001 Yleistä

Yleiskutsu 'KAIKKI ASEMAT' tarkoittaa, että kutsu on suunnattu kaikille asemille, jotka todennäköisesti kuuluvat lähetyksen. Tällöin ei odoteta vastausta, ellei yksittäistä asemaa myöhemmin pyydetä kuittaamaan vastaanottoa.

Liite 1

GM1 Liite 1 SERA.14001 Yleistä

Kohta AMC1 SERA.14001 ei sisällä niitä fraaseja ja yleisiä menetelmäsanoja, jotka esitetään yhteiseurooppalaisten lentosääntöjen (SERA) jaksossa 14.

Sulkeisiin merkityt sanat tarkoittavat, että sanontaan on siinä kohdassa lisättävä jokin tieto, kuten korkeus, paikka tai aika jne.. Sulkeilla voidaan osoittaa myös valinnaisesti käytettäviä sanoja. Hakasulkeisiin on merkitty valinnaiset lisäsanat ja tiedot, joita voidaan tarvita tietyissä tilanteissa.

GM2 Liite 1 AMC1 SERA.14001 yleistä

Kohdan AMC1 SERA.14001 lisäyksessä 1 esitetyt sanonnat on järjestetty lennon vaiheen tai käytettävän viestintä-, suunnistus- tai valvontateknologian mukaan, joka edellyttää erityistä radiopuhelinliikennettä ilmailiikennepalvelun (ATS) henkilöstön tai maahenkilöstön ja ohjaamomiehistön välillä.

Ohjaamomiehistön ja ATS-henkilöstön välisen viestinnän osalta taulukoissa esitetään lennonjohdossa (ATC) ja lentotiedotuspalvelussa (FIS) käytettävät ATS-sanonnat. Kahdessa oikeanpuolimmaisessa sarakkeessa kerrotaan, käytetäänkö ATS-sanontaa lennonjohdossa, lentotiedotuspalvelussa vai molemmissa.

Yleisesti ottaen yhteisten lentosääntöjen mukaiset sanonnat muodostavat vakioidut keskeiset sisällöt tavanomaisia tilanteita varten määritetyille sanonnoille, eikä esitetty luettelo ole tyhjentävä. Poikkeavissa olosuhteissa ohjaajien, ATS-henkilöstön ja muun maahenkilöstön odotetaan käyttävän mahdollisimman selkeää ja täsmällistä yleiskieltä sillä tasolla, joka määritellään sovellettavissa kielitaitoa koskevissa vaatimuksissa.

Huom. 1! Kohdissa 1.4.11 i) ja 1.4.16 j) mainittu termi "final approach and take-off area" voidaan korvata lyhenteellä "FATO", vaikka lyhennettä ei mainita AMC1 SERA.14001:ssä

Sisällys

AMC1 SERA.14001	4
1. ATS-SANONNAT	4
1.1 Yleisiä sanontoja	4
1.2 Reitillä annettava ilmaliikennepalvelu	15
1.3 Saapuvalla ja lähtevälle liikenteelle annettava ilmaliikennepalvelu	18
1.4 Lentopaikalla ja sen läheisyydessä käytettävät sanonnat	21
1.5 Lennonjohtajan ja ohjaajan tiedonsiirtoyhteyksissä (CPDLC) käytettävät sanonnat	31
2. ATS-VALVONTAJÄRJESTELMÄSANONNAT	32
2.1 Yleiset ATS-valvontajärjestelmäsannat	32
2.2 Tutka lähestymislennonjohtopalvelussa	36
2.3 Toisiotutka- (SSR) ja ADS-B sanonnat	38
3. AUTOMAATIOON PERUSTUVAN VALVONNAN (ADS-C) SANONNAT	40
3.1 Yleiset ADS-C-sanonnat	40
4. RADIOPUHELINLIIKENNE HÄLYTYSTILANTEESSA	41
4.1 Radiopuhelinliikenne hälytystilanteessa	41
5. MAAHENKILÖSTÖN JA OHJAAMOMIEHISTÖN VÄLISET SANONNAT	41
5.1 Maahenkilöstön ja ohjaamomiehistön väliset sanonnat	41
6. ILMALIIKENNEVIRTOJEN SÄÄTELY (ATFM)	42
6.1 ATFM-Sanonnat	42

AMC1 SERA.14001										
1. ATS PHRASEOLOGIES										
1. ATS-SANONNAT										
'*' denotes pilot transmission.	Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä.									
1.1 General		Valintalaatikat on kohdistettu suomenoksille.								
1.1 Yleisiä sanontoja										
1.1.1 DESCRIPTION OF LEVELS (SUBSEQUENTLY REFERRED TO AS '(LEVEL)')		Palvelu, jossa sovelletaan								
1.1.1 KORKEUKSIEN MÄÄRITTELY (JATKOSSA '(LENTOKORKEUS)')										
<p>a) FLIGHT LEVEL (number); or b) [HEIGHT] (number) FEET/METRES; or c) [ALTITUDE] (number) FEET/METRES.</p> <p><i>Note. In circumstances where clarification is required, the word 'ALTITUDE' or 'HEIGHT' may be included, e.g. 'DESCEND TO ALTITUDE TWO THOUSAND FEET'.</i></p> <p>when passing level information in form of vertical distance from the other traffic</p>	<p>a) LENTOPINTA (luku); tai b) [KORKEUS] (luku) JALKAA/METRIÄ; tai c) [KORKEUS] (luku) JALKAA/METRIÄ.</p> <p><i>Huomautus. Jos selvennystä tarvitaan, voidaan käyttää sanaa 'KORKEUS', esimerkiksi 'LASKEUDU KORKEUTEEN KAKSI TUHATTA JALKAA'.</i></p> <p>kun annetaan korkeustietoa pystysuuntaisena etäisyytenä muuhun liikenteeseen</p>	<table border="0"> <thead> <tr> <th>ATC</th> <th>FIS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/></td> <td style="text-align: center;"><input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </tbody> </table>	ATC	FIS	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
ATC	FIS									
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>									
d) (number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW)	d) (luku) JALKAA (tai METRIÄ) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA)	<input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>								
1.1.2 LEVEL CHANGES, REPORTS AND RATES										
1.1.2 LENTOKORKEUDEN MUUTOKSET, ILMOITUKSET JA PYSTYNOPEUDET										
<p>a) CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by: 1) TO (level);</p> <p>... instruction that a climb (or descent) to a level within the vertical range defined is to commence</p> <p>2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level); 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point); 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level); 5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)];</p> <p>... for SST aircraft only</p>	<p>a) NOUSE (tai LASKEUDU) sekä tarvittaessa: 1) (lentokorkeus);</p> <p>... kun annetaan ohjeet nousun tai laskeutumisen aloittamista varten määritylle korkeusvälille</p> <p>2) SÄILYTTÄÄKSESI KORKEUSALUEEN (lentokorkeus) (lentokorkeus); 3) SAAVUTTAAKSESI (lentokorkeus) (määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa, tai määrättyyn aikaan tai paikkaan mennessä); 4) ILMOITA KUN JÄTÄT (tai SAAVUTAT tai LÄPI) (lentokorkeus); 5) METRIÄ SEKUNNISSA (tai JALKAA MINUUTISSA) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)];</p>	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>								

<p>instruction is initiated (Pilot and controller interchange)</p> <p>t) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);*</p> <p>u) ROGER (or alternative instructions);</p> <p>... after the response to an ACAS RA is completed and the assigned ATC clearance or instruction has been resumed (Pilot and controller interchange)</p> <p>v) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;*</p> <p>w) ROGER (or alternative instructions);</p> <p>... after an ATC clearance or instruction contradictory to the ACAS RA is received, the flight crew will follow the RA and inform ATC directly (Pilot and controller interchange)</p> <p>x) UNABLE, TCAS RA;*</p> <p>y) ROGER;</p> <p>... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb</p> <p>z) CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED];</p> <p>... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a STAR during descent</p> <p>aa) DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED].</p>	<p>q) EN PYSTY;*</p> <p>... kun lentomiehistö poikkeaa annetusta selvityksestä tai ohjeesta noudattaakseen ACAS-toimintaohjetta (RA) (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua)</p> <p>r) TCAS TOIMINTAOHJE;*</p> <p>s) SELVÄ;</p> <p>... kun ACAS-väistö on suoritettu ja palataan lennonjohtoselvitykseen tai ohjeeseen (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua)</p> <p>t) TILANNE OHI, PALAAN (annettu selvitys);*</p> <p>u) SELVÄ (tai vaihtoehtoiset ohjeet);</p> <p>... kun ACAS-toimintaohjeen mukainen toimenpide on suoritettu ja palattu noudattamaan lennonjohtoselvitystä tai ohjeita (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua)</p> <p>v) TILANNE OHI, PALATTU (annettu selvitys);*</p> <p>w) SELVÄ (tai vaihtoehtoiset ohjeet);</p> <p>... jos lennonjohtoselvitys tai ohje ja ACAS-toimintaohje ovat ristiriidassa, lentomiehistön tulee noudattaa ACAS-toimintaohjetta ja informoida lennonjohtoa välittömästi (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua)</p> <p>x) EN PYSTY, TCAS TOIMINTAOHJE;*</p> <p>y) SELVÄ;</p> <p>... kun selvitys peruuttaa SID:n vertikaali-profiilin korkeusrajoitukset nousun aikana</p> <p>z) NOUSE (lentokorkeus) [KORKEUSRAJOITUKSET (SID tunnus) PERUUTETTU (tai) KORKEUSRAJOITUKSET (SID tunnus) PERUUTETTU PISTEESSÄ (paikka)];</p> <p>... kun selvitys peruuttaa STAR:n vertikaali-profiilin korkeusrajoitukset lähestymisen aikana</p> <p>aa) LASKEUDU (lentokorkeus) [KORKEUSRAJOITUKSET (STAR tunnus) PERUUTETTU (tai) KORKEUSRAJOITUKSET (STAR tunnus) PERUUTETTU PISTEESSÄ (paikka)].</p>	<p>*</p> <p>*</p> <p>☒ ☐</p> <p>*</p> <p>☒ ☐</p> <p>*</p> <p>☒ ☐</p> <p>*</p> <p>☒ ☐</p> <p>☒ ☐</p> <p>☒ ☐</p>
<p>1.1.3 MINIMUM FUEL</p> <p>1.1.3 MINIMIPOLTTOAINE</p>		
<p>... indication of minimum fuel</p> <p>a) MINIMUM FUEL;*</p> <p><i>Note. A flight information service (FIS) unit will not provide information on delay.</i></p>	<p>... tieto minimipolttoainetilanteesta</p> <p>a) MINIMIPOLTTOAINE;*</p> <p><i>Huomautus. Lentotiedotuspalveluyksikkö (FIS) ei anna tietoja viiveistä.</i></p>	<p>*</p>

<p>d) CONFIRM UHF; <i>... to indicate UHF capability</i></p> <p>e) AFFIRM UHF; <i>... to indicate lack of UHF capability</i></p> <p>f) NEGATIVE UHF;* <i>... to request status in respect of 8.33 kHz exemption</i></p> <p>g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED; <i>... to indicate 8.33 kHz exempted status</i></p> <p>h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;* <i>... to indicate 8.33 kHz non-exempted status</i></p> <p>i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;* <i>... to indicate that a certain clearance is given because otherwise a nonequipped and/or non-exempted aircraft would enter airspace of mandatory carriage</i></p> <p>j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.</p>	<p><i>... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole mahdollisuutta käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä</i></p> <p>c) EI KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME;* *</p> <p><i>... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan mahdollisuus käyttää UHF-taajuus-alueita</i></p> <p>d) VAHVISTA UHF; ☒ ☒</p> <p><i>... kun ilma-alus vahvistaa mahdollisuuden käyttää UHF-taajuusalueita</i></p> <p>e) VAHVISTAN UHF;* *</p> <p><i>... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole mahdollisuutta käyttää UHF-taajuusalueita</i></p> <p>f) EI UHF;* *</p> <p><i>... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan lupa poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli-vaatimuksesta</i></p> <p>g) VAHVISTA KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA; ☒ ☒</p> <p><i>... kun ilma-alus vahvistaa luvan poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli-vaatimuksesta</i></p> <p>h) VAHVISTAN KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA;* *</p> <p><i>... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole lupaa poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli-vaatimuksesta</i></p> <p>i) EI KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPAA;* *</p> <p><i>... ilmoitus, että tietty selvitys annetaan, koska muuten riittämättömästi varustettu ja ilman poikkeuslupaa oleva ilma-alus joutuisi ilmatilaan, jossa vaatimuksena on mahdollisuus käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä</i></p> <p>j) KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME VAATIMUKSEN TAKIA. ☒ ☐</p>
<p>1.1.6 CHANGE OF CALL SIGN</p> <p>1.1.6 KUTSUMERKIN VAIHTAMINEN</p>	
<p><i>... to instruct an aircraft to change its type of call sign</i></p> <p>a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];</p> <p><i>... to advise an aircraft to revert to the call sign indicated in the flight plan</i></p>	<p><i>... kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa kutsumerkkinsä</i></p> <p>a) VAIHDA KUTSUMERKIKSESI (uusi kutsumerkki) [KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN];</p> <p><i>... kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa kutsumerkkinsä takaisin lentosuunnitelman mukaiseksi</i></p> <p style="text-align:right">☒ ☐</p>

1.1.10 ADDITIONAL REPORTS			
1.1.10 LISÄILMOITUKSET			
<p>a) REPORT PASSING (significant point);</p> <p style="color: blue;">... to request a report at a specified place or distance</p> <p>b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);</p> <p style="color: blue;">... to report at a specified place or distance</p> <p>c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);*</p> <p>d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;</p> <p style="color: blue;">... to request a report of present position</p> <p>e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station);</p> <p style="color: blue;">... to report present position</p> <p>f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point).*</p>	<p>a) ILMOITA KUN OHITAT (paikka);</p> <p style="color: blue;">... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan määrätty paikka tai etäisyys</p> <p>b) ILMOITA (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asemalta) (tai määrättyä paikalta);</p> <p style="color: blue;">... kun ilmoitetaan määrätty paikka tai etäisyys</p> <p>c) (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-aseman nimi) (tai määrätystä paikasta);*</p> <p>d) ILMOITA, KUN OHITAT (VOR-aseman nimi) RADIAALIN (luku kolmella numerolla);</p> <p style="color: blue;">... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan nykyinen paikka</p> <p>e) ILMOITA (GNSS tai DME) ETÄISYYS (määrättyä paikalta) tai (DME-asemalta);</p> <p style="color: blue;">... nykyisen paikan ilmoittaminen</p> <p>f) (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asemalta) tai (määrättyä paikalta).*</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p>*</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p>
<p>1.1.11 AERODROME INFORMATION</p> <p>Note. - This information is provided for runway thirds or the full runway, as applicable</p> <p style="color: blue;">1.1.11 LENTOPAIKKATIEDOT</p> <p style="color: blue;">Huomautus - Tämä tieto annetaan kiitotien kolmanneksille tai koko kiitotielle tapauksen mukaan)</p>			
<p>a) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION [CODE (three-digit number)]; followed as necessary by:</p> <p>1. ISSUED AT (date and time UTC);</p> <p>2. DRY, or WET ICE, or WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW, or DRY SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF ICE, or WET SNOW ON TOP OF ICE, or ICE, or SLUSH, or STANDING WATER, or COMPACTED SNOW, or WET SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET, or SLIPPERY WET, OR SPECIALLY PREPARED WINTER RUNWAY, or FROST;</p> <p>3. DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED);</p>	<p>a) [(sijainti)] KIITOTIE (tunnus) KIITOTIEOLO-SUHTEET [KOODI (kolminumeroinen tunnus)]; sekä tarvittaessa:</p> <p>1. ANNETTU (päivämäärä ja aika UTC);</p> <p>2. KUIVA, tai MÄRKÄÄ JÄÄTÄ, tai VETTÄ PAKKAUTUNEEN LUMEN PÄÄLLÄ, tai KUIVAA LUNTA, tai KUIVAA LUNTA JÄÄN PÄÄLLÄ, tai MÄRKÄÄ LUNTA JÄÄN PÄÄLLÄ, tai JÄÄTÄ, tai SOHJOA, tai KIITOTIELLÄ VETTÄ, tai PAKKAUTUNTTA LUNTA, tai MÄRKÄÄ LUNTA, tai KUIVAA LUNTA PAKKAUTUNEEN LUMEN PÄÄLLÄ, tai MÄRKÄÄ LUNTA PAKKAUTUNEEN LUMEN PÄÄLLÄ, tai MÄRKÄÄ, tai MÄRKÄÄ JA LIUKASTA, tai ERI-</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>

	LUNTA, tai JÄÄTYNEITÄ PYÖRÄNJÄLKIÄ JA HARJANTEITA tai IRTOHIEKKAA);		
	i) (ATS yksikön kutsumerkki) HAVAINTO (säätieto);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	j) OHJAAJAN ILMOITUS (säätieto).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.1.12 OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS			
1.1.12 NÄKÖ- JA MITTARILÄHESTYMISLAITTEIDEN TOIMINTAKUNTO			
a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);	a) (määritä visuaalinen tai ei-visuaalinen laite) KIITOTIE (tunnus) (kuvaus häiriöstä);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) (type) LIGHTING (unserviceability);	b) (tyyppi) VALOT (epäkuntoisuus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);	c) GBAS/SBAS/MLS/ILS-KATEGORIA (kategoriatunnus) (toimintakunto);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);	d) RULLAUSTIEVALOT (kuvaus häiriöstä);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).	e) (näköhavaintoihin perustuva liukukulman esityslaite) KIITOTIE (tunnus) (kuvaus häiriöstä).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.1.13 REDUCED VERTICAL SEPARATION MINIMUM (RVSM) OPERATIONS			
1.1.13 RVSM-RADIOPUHELINLIIKENNE			
... to ascertain RVSM approval status of an aircraft	... kun vahvistetaan ilma-aluksen RVSM-hyväksyntä		
a) CONFIRM RVSM APPROVED;	a) VAHVISTA RVSM HYVÄKSYTTY;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... to report RVSM approved status	... kun ilma-alus ilmoittaa RVSM-hyväksynnän		
b) AFFIRM RVSM;*	b) VAHVISTAN RVSM;*	*	
... to report RVSM non-approved status followed by supplementary information	... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei se ole RVSM-hyväksytty antaen täydentävät tiedot		
c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];*	c) EI RVSM [(täydentävä tieto esim. valtion ilma-alus)];*	*	
... to deny ATC clearance into RVSM airspace	... kun ilma-alukselle ei voida antaa selvitystä RVSM-ilmatilaan		
d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level);	d) EI VOIDA SELVITTÄÄ RVSM-ILMATILAAN, SÄILYÄ [tai LASKEUDU, tai NOUSE] (lento- korkeus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... to report when severe turbulence affects the capability of an aircraft to maintain height-keeping requirements for RVSM	... kun voimakas turbulenssi vaikuttaa ilma-aluksen kykyyn säilyttää korkeus RVSM:n vaatimusten mukaisesti		
e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;*	e) EN PYSTY RVSM TURBULENSSIN VUOKSI;*	*	
... to report that the equipment of an aircraft has degraded below minimum aviation system performance standards	... kun ilma-aluksen laitteiston toimivuus ei täytä sille asetettuja vaatimuksia		
f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;*	f) EN PYSTY RVSM LAITTEIDEN VUOKSI;*	*	
... to request an aircraft to provide information as soon as RVSM-approved status has been regained or the pilot is ready to resume RVSM operations	... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan, milloin se on taas RVSM-kelpoinen tai kun ohjaaja on valmis palaamaan RVSM-toimintaan;		
g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;			

<p>... to request confirmation that an aircraft has regained RVSM-approved status or a pilot is ready to resume RVSM operations</p> <p>h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM; ... to report ability to resume RVSM operations after an equipment or weather-related contingency</p> <p>i) READY TO RESUME RVSM.*</p>	<p>g) ILMOITA KUN PYSTYT JATKAMAAN RVSM; ... kun ilma-alus on taas RVSM-kelpoinen tai ohjaaja on valmis palaamaan RVSM-toimintaan;</p> <p>h) VAHVISTA ETTÄ PYSTYT JATKAMAAN RVSM; ... kun ilma-alus ilmoittaa, että se on kykenevä palaamaan RVSM-toimintaan laitteistosta tai säästä johtuneen keskeytyksen jälkeen</p> <p>i) VALMIS JATKAMAAN RVSM.*</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>*</p>
<p>1.1.14 GNSS SERVICE STATUS</p>		
<p>1.1.14 GNSS-PALVELUN TASO</p>		
<p>a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or 2. IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)]; <p>b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];</p> <p>c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];*</p> <p>d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE;</p> <p>e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and</p> <p>f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.*</p>	<p>a) GNSS ON EPÄLUOTETTAVA (tai GNSS VOI OLLA POIS KÄYTÖSTÄ [HÄIRIÖN TAKIA]);</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. (paikka) LÄHEISYDESSÄ (säde) [VÄLILLÄ (lentokorkeudet)]; tai 2. (kuvaus) ALUEELLA (tai (nimi) FIR:ssä) [VÄLILLÄ (lentokorkeudet)]; <p>b) BASIC GNSS (tai SBAS, tai GBAS) EI OLE KÄYTETTÄVISSÄ (käyttötarkoitus) [(aika-väli) (tai KUNNES TOISIN ILMOITETAAN)];</p> <p>c) BASIC GNSS EI OLE KÄYTETTÄVISSÄ [(syy esim. RAIM:n PUUTTUMISEN HÄLYTYKSEN TAKIA)];*</p> <p>d) GBAS (tai SBAS) EI KÄYTETTÄVISSÄ;*</p> <p>e) VAHVISTA GNSS NAVIGOINTI; ja</p> <p>f) VAHVISTAN GNSS NAVIGOINNIN.*</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>*</p> <p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>*</p>
<p>1.1.15 RNAV</p>		
<p>1.1.15 RNAV</p>		
<p>... RNAV arrival or departure procedure cannot be accepted by the pilot UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE;*</p> <p>... pilot is unable to comply with an assigned terminal area procedure UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons);*</p> <p>... ATC unable to assign an RNAV arrival or departure procedure requested by the pilot due to the type of on-board RNAV equipment UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE;</p> <p>... ATC unable to assign an arrival or departure procedure requested by the pilot</p>	<p>... ohjaaja ei voi hyväksyä RNAV-lähtömenetelmää tai lähestymismenetelmää EN PYSTY NOUDATTAMAAN (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus), EPÄSOPIVA RNAV TYYPPI;*</p> <p>... ohjaaja ei voi noudattaa annettua lähestymisalueen menetelmää EN PYSTY NOUDATTAMAAN (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus) (syy);*</p> <p>... lennonjohto ei pysty selvittämään ohjaajan pyytämää RNAV-lähestymistä tai lähtömenetelmää johtuen ilma-aluksen RNAV-laitteista. (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus) EI MAHDOLLISTA, EPÄSOPIVA RNAV TYYPPI;</p> <p>... kun lennonjohto ilmoittaa, ettei ilma-aluksen pyytämää RNAV-menetelmää voida myöntää</p>	<p>*</p> <p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons); ... confirmation whether a specific RNAV arrival or departure procedure can be accepted ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL]; ... informing ATC of RNAV degradation or failure (aircraft call sign) UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT;* ... informing ATC of no RNAV capability (aircraft call sign) NEGATIVE RNAV.*	(RNAV lähtö- tai tuloreitin tunnus) EI MAHDOLLISTA (syy); ... kun ilma-alukselta kysytään kykyä hyväksyä tietty RNAV -menetelmä PYSYTYKÖ NOUDATTAMAAN (RNAV lähtö tai tuloreitin tunnus); ... kun ilma-alus ilmoittaa RNAV-laitteiston toimintakunnon heikentymisestä tai epäkunnosta (ilma-aluksen kutsumerkki) EN TÄYTÄ RNAV LAITTEIDEN VUOKSI;* ... kun ilma-alus ilmoittaa puuttuvista RNAV-laitteista (ilma-aluksen kutsumerkki) EI RNAV.*	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.1.16 DEGRADATION OF AIRCRAFT NAVIGATION PERFORMANCE			
1.1.16 ILMA-ALUKSEN SUUNNISTUSKYVYN HEIKENTYMINEN			
UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].*	EN TÄYTÄ RNP- (tyyppi) (tai RNAV-) VAATIMUKSIA [(syy esim. RNAV:n PUUTTUMISEN tai RAIM-HÄLYTYKSEN TAKIA)].*	*	
1.2 En-route air traffic services			
1.2 Reitillä annettava ilmaliikennepalvelu			
1.2.1 ISSUANCE OF A CLEARANCE			
1.2.1 SELVITYKSEN ANTAMINEN			
a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign); b) (aircraft call sign) CLEARED TO; c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)]; f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING); g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)]. g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].	a) (lennonjohtoelin) SELVITTÄÄ (ilma-aluksen kutsumerkki); b) (ilma-aluksen kutsumerkki) SELVITETTY (tai SELVÄ); c) SELVITYKSEN MUUTOS (tai UUELLEEN SELVITETTY) (selvityksen muutokset) [MUU OSA SELVITYKSESTÄ ENNALLAAN]; d) SELVITYKSEN MUUTOS (tai UUELLEEN SELVITETTY) (muutetun reitin osa) (paikka, jossa liitytään alkuperäiseen reittiin) [MUU OSA SELVITYKSESTÄ ENNALLAAN]; e) SAAVU VALVOTTUUN ILMATILAAN (tai LÄHIALUEELLE) [(paikka tai reitti) KAUTTA] (lentokorkeus) [AIKAAN (aika)]; f) JÄTÄ VALVOTTU ILMATILA (tai LÄHIALUE) (paikka tai reitti) [KAUTTA] (lentokorkeus) (tai NOUSUSSA, tai LIU'USSA); g) LIITY (määrittele) (paikka) (lentokorkeus) [(aika)].	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.2.2 INDICATION OF ROUTE AND CLEARANCE LIMIT			
1.2.2 REITIN JA SELVITYSRAJAN ANTAMINEN			
a) FROM (location) TO (location); b) TO (location), followed as necessary by: 1. DIRECT;	a) (mistä, mihin); b) (mihin), jota seuraa tarvittaessa: 1. SUORAAN; 2. (reitti ja/tai paikat) KAUTTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<p>2. VIA (route and/or significant points);</p> <p>3. VIA FLIGHT PLANNED ROUTE;</p> <p>4. VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);</p> <p>c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.</p>	<p>3. LENTOSUUNNITELMAN MUKAAN;</p> <p>4. (etäisyys) DME-KAARELLA (suunta) (DME-aseman nimi);</p> <p>c) (reitti) EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) VAIHTOEH- TONA ON (reitti) HYVÄKSYTKÖ.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>1.2.3 MAINTENANCE OF SPECIFIED LEVELS</p> <p>1.2.3 LENTOKORKEUDEN SÄILYTTÄMINEN</p>		
<p>a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];</p> <p>b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);</p> <p>c) MAINTAIN (level) UNTIL (minutes) AFTER PASSING (significant point);</p> <p>d) MAINTAIN (level) UNTIL (time);</p> <p>e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);</p> <p>f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;</p> <p>g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;</p> <p>h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level).</p> <p><i>Note. The term 'MAINTAIN' is not to be used in lieu of 'DESCEND' or 'CLIMB' when instructing an aircraft to change level.</i></p>	<p>a) SÄILYÄ (lentokorkeus) [(paikka) SAAKKA];</p> <p>b) SÄILYÄ (lentokorkeus) KUNNES OHITAT (paikka);</p> <p>c) SÄILYÄ (lentokorkeus) (luku) MINUUTTIA (paikka) OHITUKSEN JÄLKEEN;</p> <p>d) SÄILYÄ (lentokorkeus) AIKAAN (aika) SAAKKA;</p> <p>e) SÄILYÄ (lentokorkeus) KUNNES (yksikön nimi) TOISIN MÄÄRÄÄ;</p> <p>f) SÄILYÄ (lentokorkeus) KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN;</p> <p>g) SÄILYÄ (lentokorkeus) VALVOTUSSA ILMATILASSA;</p> <p>h) SÄILYÄ KORKEUSALUE (korkeus)(korkeus).</p> <p><i>Huomautus. Sanontaa 'SÄILYÄ' ei saa käyttää sanontojen 'LASKE' tai 'NOUSE' sijasta, kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa lentokorkeutta.</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>1.2.4 SPECIFICATION OF CRUISING LEVELS</p> <p>1.2.4 MATKALENTOKORKEUDEN MÄÄRITTELY</p>		
<p>a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);</p> <p>b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);</p> <p>c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));</p> <p>d) CROSS (distance) MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE or BELOW) (level).</p>	<p>a) YLITÄ (paikka) (lentokorkeus) (tai YLÄPUOLELLA, tai ALAPUOLELLA);</p> <p>b) YLITÄ (paikka) AIKAAN (aika) TAI MYÖHEMMIN (tai AIKAISEMMIN) (lentokorkeus);</p> <p>c) MATKANOUSE (lentokorkeudet) VÄLILLÄ (tai MATKANOUSU (lentokorkeus) YLÄPUOLELLA);</p> <p>d) YLITÄ (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asema) [(suunta)] tai (etäisyys) [(suunta)] (paikasta) (lentokorkeus) (tai ALAPUOLELLA, tai YLÄPUOLELLA).</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/></p>
<p>1.2.5 EMERGENCY DESCENT</p> <p>1.2.5 KORKEUDEN VÄHENNYS HÄTÄTILANTEESSA</p>		
<p>a) EMERGENCY DESCENT (intentions);*</p>	<p>a) HÄTÄLASKEUTUMINEN (aiheet);*</p> <p><i>Huomautus. FIC (lentotiedotuskeskus) ja AFIS- yksiköt ovat oikeutettuja ainoastaan</i></p>	<p>*</p>

<p><i>Note. FIC and AFIS units are entitled only to provide information, and to relay clearances and instructions on behalf of ATC units.</i></p> <p>b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).</p>	<p><i>antamaan tietoa ja välittämään ATC-yksikön antamia selvityksiä ja ohjeita.</i></p> <p>b) HUOMIO KAIKKI ILMA-ALUKSET (paikka) LÄHEISYYDESSÄ HÄTÄLASKEUTUMINEN KÄYNNISSÄ (korkeudelta) (tarvittaessa lisäohjeet kuten selvitykset, liikennetiedotukset jne.).</p>	☒	☒
<p>1.2.6 IF CLEARANCE CANNOT BE ISSUED IMMEDIATELY UPON REQUEST</p>			
<p>1.2.6 KUN SELVITYSTÄ EI VOIDA ANTAA VÄLITTÖMÄSTI SITÄ PYYDETTÄESSÄ</p>			
<p>EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).</p>	<p>ODOTA SELVITYSTÄ (tai määritelty selvitys) AIKAAAN (aika).</p>	☒	☐
<p>1.2.7 WHEN CLEARANCE FOR DEVIATION CANNOT BE ISSUED</p>			
<p>1.2.7 KUN SELVITYSTÄ POIKKEAMISEEN ALKUPERÄISESTÄ REITISTÄ EI VOIDA ANTAA</p>			
<p>UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.</p>	<p>EI VOI ANTAA, LIIKENNETÄ (suunta) (ilma-aluksen tyyppi) (lentokorkeus) ARVIO (tai YLITÄÄ) (paikka) AIKAAAN (aika) KUTSU (kutsu-merkki) ILMOITA AIKEESI.</p>	☒	☐
<p>1.2.8 SEPARATION INSTRUCTIONS</p>			
<p>1.2.8 PORRASTUSOHJEITA</p>			
<p>a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];</p> <p>b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);</p> <p>c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];</p> <p>d) DO NOT EXCEED MACH (number);</p> <p>e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];</p> <p>f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];*</p> <p>g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;</p> <p>h) ESTABLISHED ON THE TRACK;*</p> <p>i) CONFIRM ZERO OFFSET;</p> <p>j) AFFIRM ZERO OFFSET.*</p> <p><i>Note. When used to apply a lateral VOR/GNSS separation, confirmation of zero offset is required.</i></p>	<p>a) YLITÄ (paikka) AIKAAAN (aika) [TAI MYÖHEMMIN, (tai TAI AIKAISEMMIN)];</p> <p>b) PYSTYTKÖ YLITTÄMÄÄN (paikka) AIKAAAN (aika) (tai KORKEUDELLA, tai LENTOPINNALLA) (lentokorkeus) [TAI YLÄPUOLELLA, (tai TAI ALAPUOLELLA)];</p> <p>c) SÄILYTÄ MACH (luku) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)] [KUNNES (paikka)];</p> <p>d) ÄLÄ YLITÄ MACH (luku);</p> <p>e) VAHVISTA LENTOSUUNNASSA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ [EI SIVUTTAISVIRHETTÄ]);</p> <p>f) LENTOSUUNNASSA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ [EI SIVUTTAISVIRHETTÄ]);*</p> <p>g) SÄILYTÄ LENTOSUUNTA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ. ILMOITA KUN LENTOSUUNNASSA;</p> <p>h) LENTOSUUNNASSA;*</p> <p>i) VAHVISTA EI SIVUTTAISVIRHETTÄ;</p> <p>j) VAHVISTAN EI SIVUTTAISVIRHETTÄ.*</p> <p><i>Huomautus. Vahvistus sivuttaisvirheen puuttumisesta vaaditaan silloin, kun tätä käytetään VOR/GNSS-porrastukseen sivusuunnassa.</i></p>	☒	☐
		☒	☐
		☒	☐
		☒	☐
		☒	☐
		*	☐
		☒	☐
		*	☐
		☒	☐
		*	☐

1.2.9 INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH FLYING A TRACK (OFFSET), PARALLEL TO THE CLEARED ROUTE			
1.2.9 RINNAKKAISEN SUUNNAN LENTÄMINEN			
a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;	a) PYSTYTKÖ LENTÄMÄÄN RINNAKKAISSUUNTAA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];	b) LENNÄ RINNAKKAISSUUNTAA (etäisyys) VASEMMALLA / OIKEALLA (reitti) (lentosuunta) [KESKILINJASTA] [PAIKASTA (paikka) tai AIKAAN (aika)] [KUNNES (paikka tai aika)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).	c) RINNAKKAISSUUNTA PERUTTU (ohjeet liitetyä takaisin selvitetyle lentoreitille tai muut ohjeet).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.2.10 RELAYING CLEARANCES, INSTRUCTIONS, AND INFORMATION			
1.2.10 SELVITYSTEN, OHJEIDEN JA TIETOJEN VÄLITTÄMINEN			
a) (ATC unit) CLEARS (or INSTRUCTS) (or INFORMS) (details of the clearance, instructions, or information)	a) (ATC-yksikkö) SELVITTÄÄ (tai OHJEISTAA) (tai TIEDOTTAA) (selvityksen, ohjeistuksen tai tiedotuksen yksityiskohdat)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>...confirmation or otherwise of the read-back of clearance or instruction</i>	<i>... selvityksen tai ohjeistuksen takaisinluvun vahvistaminen</i>		
b) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN (ATC unit) CLEARS (or INSTRUCTS) (details of the clearance or the instruction)]	b) OIKEIN (tai VÄÄRIN) [SANON UUDELLEEN (ATC-yksikkö) SELVITTÄÄ (tai OHJEISTAA) (selvityksen tai ohjeistuksen yksityiskohdat)]	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.3 Arrival and departure air traffic services			
1.3 Saapuvälle ja lähtevälle liikenteelle annettava ilmaliikennepalvelu			
1.3.1 DEPARTURE INSTRUCTIONS			
1.3.1 LÄHTÖOHJEET			
a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];	a) [LÄHDÖN JÄLKEEN] KAARRA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) (tai JATKA KIITOTIE-OHJAUSSUUNNALLA) (tai LENTO-SUUNTA) (kiitotien magneettinen suunta)) (korkeus tai paikka) (muut tarpeelliset ohjeet);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);	b) KUN SAAVUTAT (tai LÄPI, tai OHITAT) (lentokorkeus tai paikka) (ohjeet);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];	c) KAARRA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [KORKEUTEEN] (tai LENTOPINNALLE) (lentokorkeus) [LIITTYÄKSESI (lentosuunta, reitti, lentoväylä jne.)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) (standard departure name and number) DEPARTURE;	d) (vakiohäntöreitinnus) LÄHTÖREITTI;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];	e) NOUDATA LENTOSUUNTAA (luku kolmella numerolla) ASTETTA [MAGNEETTISTA (tai TOSISUUNTAA)] KOHTI (tai POISPÄIN) (paikka) KUNNES (aika, tai SAAVUTAT) (paikka, lentokorkeus) [ENNEN HAKEUTUMISTA REITILLE];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) CLEARED VIA (designation).	f) SELVÄ (tunnus) KAUTTA.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

1.3.2 APPROACH INSTRUCTIONS			
1.3.2 LÄHESTYMISOHJEET			
a) CLEARED (or PROCEED) VIA (designation);	a) SELVÄ (tai HAKEUDU) (tunnus) KAUTTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) CLEARED TO (clearance limit) VIA (designation);	b) SELVÄ (selvitysraja) (paikka, reitti) KAUTTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);	c) SELVÄ (tai HAKEUDU) (yksityiskohdat seurattavasta reitistä) KAUTTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];	d) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);	e) SELVÄ (lähestymislaji) KIITOTIE (tunnus) JONKA JÄLKEEN KIERTOLÄHESTYMINEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];	f) SELVÄ LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g) COMMENCE APPROACH AT (time);	g) ALOITA LÄHESTYMINEN AIKAAN (aika);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]];*	h) PYYDÄN SUORAA [(lähestymislaji)] LÄHESTYMISTÄ [KIITOTIE (tunnus)];*	*	<input type="checkbox"/>
i) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]];	i) SELVÄ SUORAA [(lähestymislaji)] LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j) REPORT VISUAL;	j) ILMOITA NÄKÖYHTEYS;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;	k) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... when a pilot requests a visual approach	... kun ohjaaja pyytää näkölähestymistä		
l) REQUEST VISUAL APPROACH;*	l) PYYDÄN NÄKÖLÄHESTYMISTÄ;*	*	<input type="checkbox"/>
m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);	m) SELVÄ NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... to request if a pilot is able to accept a visual approach	... kun kysytään, voiko ohjaaja hyväksyä näkölähestymisen		
n) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number);	n) VOITKO HYVÄKSYÄ NÄKÖLÄHESTYMISEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... in case of successive visual approaches when the pilot of a succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight	... peräkkäisissä näkölähestymisissä, kun jäljessä olevan ilma-aluksen ohjaaja on ilmoittanut näkevänsä edellä lentävän		
o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (air-craft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];	o) SELVÄ NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus), SÄILYTÄ OMA PORRASTUS EDELLÄ LENTÄVÄÄN (ilma-alustyyppi ja pyörrevaloluokka mikäli tarpeen) [VARO JÄTTÖPYÖRRETTÄ];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
p) REPORT (significant point); [OUTBOUND, or IN-BOUND];	p) ILMOITA (paikka) [ULOS tai SISÄÄN];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
q) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;	q) ILMOITA MENETELMÄKAARRON ALOITUS;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
r) REQUEST VMC DESCENT;*	r) PYYDÄN LASKEUTUMISTA VMC:SSÄ;*	*	<input type="checkbox"/>
s) MAINTAIN OWN SEPARATION;	s) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
t) MAINTAIN VMC;	t) SÄILYTÄ VMC;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
u) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE;	u) TUNNETKO (menetelmän nimi) LÄHESTYMISEN MENETELMÄN?;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
v) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];*	v) PYYDÄN (lähestymislaji) LÄHESTYMISTÄ [KIITOTIE (tunnus)];*	*	<input type="checkbox"/>
w) REQUEST (MLS/RNAV plain-language designator);*	w) PYYDÄN (MLS tai RNAV selväkielinen tarkennus);*	*	<input type="checkbox"/>
	x) SELVÄ (MLS tai RNAV selväkielinen tarkennus).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

x)	CLEARED (MLS/RNAV plain-language designer).		
1.3.3 HOLDING CLEARANCES			
1.3.3 ODOTUSSELVITYKSET			
	... visual	... näköyhteys	
a)	HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));	a) ODOTA NÄKÖYHTEYDESSÄ (paikka) [YLÄ-PUOLELLA] (tai (kaksi maantieteellistä paikkaa) VÄLILLÄ);	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
	... published holding procedure over a facility or fix	... julkaistu odotusmenetelmä laitteella tai määrättyllä paikalla	
b)	CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);	b) SELVÄ (tai HAKEUDU) (paikka, suunnistuslaite tai rasti) [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (lentokorkeus)] ODOTA [(suunta)] JULKAISTUN MENETELMÄN MUKAISESTI ODOTA LÄHESTYMISSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika);	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
c)	REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;*	c) PYYDÄN ODOTUSOHJEITA;*	*
	... when a detailed holding clearance is required	... kun on tarve antaa yksityiskohtainen odotuspalvelus	
d)	CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);	d) SELVÄ (tai HAKEUDU) (paikka, suunnistuslaite tai rasti) [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (lentokorkeus)] ODOTA [(suunta)] [(määrätty) RADIAALI, SUUNTA, SISÄNLENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ASTETTA [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO ULOSLENTOAIKA (luku) MINUUTTIA] ODOTA LÄHESTYMISSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet);	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
e)	CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);	e) SELVÄ ODOTUKSEEN RASTILLE (suunnistuslaitteen nimi) VOR RADIAALI (luku kolmella numerolla) ETÄISYYS (etäisyys) DME [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (korkeus)] [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO [ULOSLENTOAIKA (luku) MINUUTTIA] ODOTA LÄHESTYMISSELVITYSTÄ tai JATKOSELVITYSTÄ AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet);	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
f)	CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary).	f) SELVÄ ODOTTAMAAN (suunnistuslaite) VOR:n RADIAALILLA (luku kolmella numerolla) (luku) MAILIA DME:stä, (luku) JA (luku) MAILIN VÄLILLÄ (DME-aseman nimi) DME:stä [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU)] (korkeus) [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO ODOTA LÄHESTYMISSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet).	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
1.3.4 EXPECTED APPROACH TIME			
1.3.4 LASKETTU LÄHESTYMISAIKA			
a)	NO DELAY EXPECTED;	a) EI VIIVYTYSTÄ;	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>

b) EXPECTED APPROACH TIME (time);	b) LASKETTU LÄHESTYMISAIKA (aika);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time);	c) KORJATTU LASKETTU LÄHESTYMISAIKA (aika);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).	d) VIIVYTYSTÄ EI MÄÄRITELTY (syyt).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.4 Phraseologies for use on and in the vicinity of the aerodrome			
1.4 Lentopaikalla ja sen läheisyydessä käytettävät sanonnat			
1.4.1 IDENTIFICATION OF AIRCRAFT			
1.4.1 ILMA-ALUKSEN TUNNISTAMINEN			
SHOW LANDING LIGHTS.	SYTYTÄ LASKUVALOT	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.4.2 ACKNOWLEDGEMENT BY VISUAL MEANS			
1.4.2 NÄKÖMERKEILLÄ KUITTAAMINEN			
a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER);	a) KUITTAA LIIKUTTAMALLA SIIVEKKEITÄ (tai SIVUPERÄSINTÄ);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS;	b) KUITTAA VAAPUTTAMALLA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.	c) KUITTAA VILKUTTAMALLA LASKUVALOJA.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.4.3 STARTING PROCEDURES			
1.4.3 KÄYNNISTYSMENETELMÄT			
<p>... to request permission to start engines</p> <p>a) [aircraft location] REQUEST START-UP;*</p> <p>b) [aircraft location] REQUEST START-UP, INFORMATION (ATIS identification);*</p> <p>... ATC response</p> <p>c) START-UP APPROVED;</p> <p>d) START-UP AT (time);</p> <p>e) EXPECT START-UP AT (time);</p> <p>f) START-UP AT OWN DISCRETION;</p> <p>g) EXPECT DEPARTURE (time) START-UP AT OWN DISCRETION.</p>	<p>... kun ilma-alus pyytää lupaa käynnistää moottorit</p> <p>a) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN KÄYNNISTÄÄ;*</p> <p>b) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN KÄYNNISTÄÄ, TIEDOTUS (ATIS-tunnus);*</p> <p>... kun lennonjohto vastaa ilma-aluksen käynnistyspyyntöön</p> <p>c) SAAT KÄYNNISTÄÄ;</p> <p>d) KÄYNNISTÄ AIKAAN (aika);</p> <p>e) ODOTA KÄYNNISTYSTÄ AIKAAN (aika);</p> <p>f) KÄYNNISTÄ HARKINTASI MUKAAN;</p> <p>g) ODOTA LÄHTÖÄ AIKAAN (aika) KÄYNNISTÄ HARKINTASI MUKAAN.</p>	*	*
1.4.4 PUSHBACK PROCEDURES			
1.4.4 TYÖNTÖMENETELMÄT			
<p>... aircraft/ATC</p> <p>a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;*</p> <p>b) PUSHBACK APPROVED;</p> <p>c) STAND BY;</p> <p>d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION;</p> <p>e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).</p>	<p>... kun ilma-alus pyytää lupaa työntää</p> <p>a) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN TYÖNTÖÄ;*</p> <p>b) SAAT TYÖNTÄÄ;</p> <p>c) ODOTA;</p> <p>d) TYÖNNÄ HARKINTASI MUKAAN;</p> <p>e) ODOTA (luku) MINUUTIN VIIVYTYSTÄ (syy).</p>	*	*
1.4.5 TOWING PROCEDURES			
1.4.5 HINAUSMENETELMÄT			

'†' denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination	Merkki '†' tarkoittaa lähetystä ilma-alus/hinausajoneuvo-yhdistelmästä		
a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location); † ... ATC response	a) PYYDÄN HINAUSTA [yhtiön nimi] (ilma-aluksen tyyppi) (paikasta paikkaan); † ... ATC vastaa	†	
b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);	b) SAA HINATA (hinausreitti);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) HOLD POSITION;	c) PYSY PAIKALLASI;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) STAND BY.	d) ODOTA.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.4.6 TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERO-DROME DATA FOR DEPARTURE			
1.4.6 AJANTARKISTUS JA/TAI LENTOPAIKKATIEDOT LÄHTÖÄ VARTEN			
a) REQUEST TIME CHECK;*	a) SAANKO OIKEAN AJAN;*	*	
b) TIME (time); ... when no ATIS broadcast is available	b) AIKA (aika); ... kun ATIS-lähetystä ei ole saatavissa	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;*	c) SAANKO LÄHTÖTIEDOT;*	*	
d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)]. <i>Note. If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stopend zone should be used for take-off.</i>	d) KIITOTIE (tunnus), TUULI (suunta ja nopeus) (yksikkö) QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku) [NÄKYVYYS (etäisyys) (yksikkö) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) (etäisyys) (yksikkö)] [AIKA (aika)]. <i>Huomautus. Kun useita näkyvyys- ja RVR-havaintoja on käytävissä, lentoonlähtöä varten tulisi käyttää kiitotien loppupäätä koskevaa havaintoa.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.4.7 TAXI PROCEDURES			
1.4.7 RULLAUSMENETELMÄT			
... for departure	... kun ilma-alus pyytää rullausta lähtöä varten		
a) [aircraft type] [wake turbulence category if 'super' or 'heavy'] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];*	a) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörrevaluokka jos "super" tai "raskas"] [ilma-aluksen sijainti] PYYDÄN RULLATA [aiheet];*	*	
b) [aircraft type] [wake turbulence category if 'super' or 'heavy'] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];*	b) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörrevaluokka jos "super" tai "raskas"] [ilma-aluksen sijainti] (lentosäännöt) MÄÄRÄKENTTÄ (määräkenttä) PYYDÄN RULLATA [aiheet];*	*	
c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)]; ... where detailed taxi instructions are required	c) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] [ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus) (tai YLITÄ KIITOTIE (tunnus))] [AIKA (aika)]; ... kun tarvitaan yksityiskohtaisia rullausohjeita	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) [aircraft type] [wake turbulence category if 'super' 'heavy'] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;*	d) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörrevaluokka jos "super" tai "raskas"] PYYDÄN YKSITYISKOHTAISIA RULLAUSOHJEITA;*	*	
e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF	e) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] (rullausreitti) [AIKA (aika)]	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number));	[ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus) (tai YLITÄ KIITOTIE (tunnus))];		
... where aerodrome information is not available from an alternative source such as ATIS	... kun lentopaikkatiedotus, esim. ATIS ei ole saatavissa		
f) TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];	f) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] (soveltuvat tiedot lentopaikasta) [AIKA (aika)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);	g) KÄÄNNY ENSIMMÄISESTÄ (tai TOISESTA) VASEMPAAN (tai OIKEALLE);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h) TAXI VIA (identification of taxiway);	h) RULLAA (esim. rullaustie (tunnus)) KAUTTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
i) TAXI VIA RUNWAY (number);	i) RULLAA KIITOTIEN (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];	j) KAUTTA RULLAA ASEMARAKENNUKSELLE (tai muu paikka esim. YLEISILMAILUALUE) [PAIKKA (numero)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... for helicopter operations	... kun ilma-alus pyytää rullausta helikopteritoiminnassa		
k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate); *	k) PYYDÄN ILMARULLATA (paikka tai reitti soveltuvien osin); *	*	
l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];	l) ILMARULLAA (paikka tai reitti soveltuvien osin) [VARO (pölyä, pölyävää lunta, irrallista maa-ainesta, rullaavia kevyitä ilma-aluksia, ihmisiä, jne)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
m) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);	m) ILMARULLAA (kautta, suoraan, pyyntösi mukaan tai määrättyä reittiä) (paikkaan, helikopterikentälle, toiminta- tai kenttäalueelle, käytössä olevalle tai ei-käytössä olevalle kiitotielle). VÄISTÄ (ilma-aluksia tai ajoneuvoja tai ihmisiä);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... after landing	... laskun jälkeen		
n) REQUEST BACKTRACK; *	n) PYYDÄN RULLATA TAKAISINPÄIN; *	*	
o) BACKTRACK APPROVED;	o) RULLAA TAKAISINPÄIN;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
p) BACKTRACK RUNWAY (number);	p) RULLAA TAKAISINPÄIN KIITOTIETÄ (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... general	... yleisiä rullaussanontoja		
q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome); *	q) [ilma-aluksen sijainti] PYYDÄN RULLATA (määräpaikka); *	*	
r) TAXI STRAIGHT AHEAD;	r) RULLAA SUORAAN ETEENPÄIN;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
s) TAXI WITH CAUTION;	s) RULLAA VAROVASTI;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);	t) ANNA TIETÄ (kuvaus ja paikka toisesta ilma-aluksesta);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
u) GIVING WAY TO (traffic); *	u) ANNAN TIETÄ (väistön kohde); *	*	
v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT; *	v) LIIKENNE (tai ilma-aluksen tyyppi) NÄKYVISSÄ; *	*	
w) TAXI INTO HOLDING BAY;	w) RULLAA OHITUSPAIKALLE;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);	x) SEURAA (kuvaus toisesta ilma-aluksesta tai ajoneuvosta);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
y) VACATE RUNWAY;	y) VAPAUTA KIITOTIE;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
z) RUNWAY VACATED; *	z) KIITOTIE VAPAUTETTU; *	*	
aa) EXPEDITE TAXI [(reason)];	aa) JOUDUTA RULLAUSTA [(syy)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
bb) EXPEDITING; *			

<p>cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason]; dd) SLOWING DOWN.*</p>	<p>bb) JOUDUTAN;* cc) [VAROITUS] RULLAA HITAAMMIN [syy]; dd) HIDASTAN.*</p>	<p>* ☒ ☐ *</p>
<p>1.4.8 HOLDING</p> <p>1.4.8 ODOTTAMINEN</p>		
<p>'‡' requires specific acknowledgement from the pilot.</p> <p>'*' denotes pilot transmission. The procedure words 'ROGER' and 'WILCO' are insufficient acknowledgement of the instructions 'HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position)'. In each case the acknowledgement is to be by the phraseology 'HOLDING' or 'HOLDING SHORT', as appropriate.</p>	<p>Merkki '‡' edellyttää tiettyä kuittausta ohjaajalta.</p> <p>Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä. Menetelmäsana 'ROGER', 'SELVÄ' ja 'WILCO' ovat riittämättömiä kuittauksia ohjeeseen 'ODOTA, ODOTA PAIKALLASI ja ODOTA SELVÄSTI EROSSA (paikka)'. Kuittaukseen on käytettävä sanontaa 'ODOTAN' tai 'ODOTAN SELVÄSTI EROSSA' tapauksen mukaan.</p>	
<p>a) HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.); ‡ b) HOLD POSITION; ‡ c) HOLD (distance) FROM (position); ‡</p> <p>... to hold not closer to a runway than specified</p> <p>d) HOLD SHORT OF (position); ‡ e) HOLDING; * f) HOLDING SHORT.*</p>	<p>a) ODOTA (suuntaan) (paikka, kiitotien tunnus, tms.); ‡ b) ODOTA PAIKALLASI; ‡ c) ODOTA (etäisyys määrätystä paikasta); ‡</p> <p>... kun ilma-alusta pyydetään odottamaan vähintään määritetyllä etäisyydellä kiitotiestä</p> <p>d) ODOTA SELVÄSTI EROSSA (paikka); ‡ e) ODOTAN; * f) ODOTAN SELVÄSTI EROSSA.*</p>	<p>☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ * *</p>
<p>1.4.9 TO CROSS A RUNWAY</p> <p>1.4.9 KIITOTIEN YLITTÄMINEN</p>		
<p>a) REQUEST CROSS RUNWAY (number);* <i>Note. If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i></p> <p>b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED];</p> <p>c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (air-craft type) (distance) KILOMETRES (or MILES) FINAL;</p> <p>d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]; <i>Note. The pilot will, when requested, report 'RUNWAY VACATED' when the entire aircraft is beyond the relevant runway-holding position.</i></p> <p>e) REPORT RUNWAY (number) VACATED; f) RUNWAY VACATED.*</p>	<p>a) PYYDÄN YLITTÄÄ KIITOTIEN (tunnus);* <i>Huomautus. Jos torni ei näe ylittävää ilma-alusta (esim. yö, huono näkyvyys), ohjeessa on aina oltava mukana pyyntö ilmoittaa, kun ilma-alus on vapauttanut kiitotien.</i></p> <p>b) YLITÄ KIITOTIE (tunnus) [ILMOITA, KUN VAPAUTETTU];</p> <p>c) JOUDUTA KIITOTIEN (tunnus) YLITYSTÄ LIIKENNE (ilma-aluksen tyyppi) (etäisyys) KILOMETRIN (tai MAILIN) LOPPUOSALLA;</p> <p>d) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] (rullausreitti) [ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus)] tai [YLITÄ KIITOTIE (tunnus)]; <i>Huomautus. Ohjaajan on pyydettyessä ilmoitettava 'KIITOTIE VAPAUTETTU', kun koko ilma-alus on ohittanut vastaavan kiitotien odotuspaikan.</i></p> <p>e) ILMOITA KIITOTIE (tunnus) VAPAUTETTU; f) KIITOTIE VAPAUTETTU.*</p>	<p>* ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☐ ☒ ☒ *</p>

1.4.10 PREPARATION FOR TAKE-OFF			
1.4.10 VALMISTAUTUMINEN LENTOONLÄHTÖÖN			
'‡' Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in SERA.8015 (ec).	'‡' Säännökset ehdollisen selvityksen antamiseen on annettu kohdassa SERA.8015 (ec).		
'†' When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.	'†' kun usean kiitotien toiminnassa on sekaannuksen mahdollisuus.		
a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);	a) EN VOI ANTAA (tunnus) LÄHTÖREITTIÄ (syy);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];	b) ILMOITA, KUN VALMIS [LÄHTÖÖN];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;	c) OLETKO VALMIS [LÄHTÖÖN]?;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;	d) OLETKO VALMIS VÄLITTÖMÄÄN LÄHTÖÖN?;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) READY;*	e) VALMIS;*	*	
... clearance to enter runway and await take-off clearance	... kun ilma-alusta pyydetään siirtymään kiitotielle odottamaan lentoonlähtöselvitystä		
f) LINE UP [AND WAIT];	f) SIIRRY KIITOTIELLE [JA ODOTA];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
g) LINE UP RUNWAY (number); †	g) SIIRRY KIITOTIELLE (tunnus); †	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;	h) SIIRRY KIITOTIELLE. VALMISTAUDU VÄLITTÖMÄÄN LÄHTÖÖN;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... conditional clearances	... ehdolliset selvitykset		
i) (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition); ‡	i) (ehto) SIIRRY KIITOTIELLE (lyhyt ehdon toisto); ‡	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... acknowledgement of a conditional clearance	... kuittaus ehdolliseen selvitykseen		
j) (condition) LINING UP (brief reiteration of the condition);*	j) (ehto) SIIRRYN KIITOTIELLE (lyhyt ehdon toisto);*	*	
...confirmation or otherwise of the read-back of a conditional clearance	... ehdollisen selvityksen takaisinluvun vahvistaminen		
k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (as appropriate);	k) OIKEIN (tai VÄÄRIN) [SANON UUELLEEN] (tarpeen mukaan);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... request for departure from an intersection take-off position	... pyydetäessä lähtöä kiitotien risteyksestä		
l) REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);*	l) PYYDÄN RISTEYSLÄHTÖÄ KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen nimi);*	*	
... approval of requested departure from an intersection take-off position	... hyväksytään lähtö kiitotien risteyksestä		
m) APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);	m) SOPII, RULLAA ODOTUSPAIKALLE KIITOTIE (tunnus), RISTEYKSESSÄ (risteyksen nimi);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
... denial of requested departure from an intersection take-off position	... ilmoitetaan, että lähtö kiitotien risteyksestä ei sovi		
n) NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);	n) EI SOVI, RULLAA ODOTUSPAIKALLE KIITOTIE (tunnus), RISTEYS (risteyksen nimi);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	... ehdotetaan (ATC ehdottaa) lähtöä kiitotien risteyksestä		

<p>... ATC-initiated intersection take-off</p> <p>o) ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);</p> <p>... advising take-off run available from an intersection take-off position</p> <p>p) TORA RUNWAY (number), FROM INTERSECTION (designation or name of intersection), (distance) METRES;</p> <p>... issuing multiple line-up instruction</p> <p>q) LINE UP AND WAIT RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection), (essential local traffic information);</p> <p>... request for a visual departure</p> <p>r) REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint, altitude);*</p> <p>... ATS-initiated visual departure</p> <p>s) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude);</p> <p>... clearance for visual departure</p> <p>t) VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT/RIGHT [DIRECT] TO (navaid, heading, way-point) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude)];</p> <p>... read-back of visual departure clearance</p> <p>u) VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude);*</p> <p><i>Note. 'TORA' is pronounced 'TOR-AH'.</i></p>	<p>o) SOPIIKO LÄHTÖ KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen nimi);</p> <p>... ilma-alukselle ilmoitetaan risteyksestä lähtökiittoon käytettävissä oleva matka</p> <p>p) KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen tunnus) LÄHTÖKIITTOON KÄYTETTÄVISSÄ OLEVA MATKA ON (etäisyys metreinä);</p> <p>... annettaessa useita ohjeita sisältävä lupa siirtyä kiitotielle</p> <p>q) SIIRRY KIITOTIELLE (tunnus) JA ODOTA, RISTEYKSESTÄ (risteyksen tunnus), (merkitsevän paikallisen liikenteen tiedot);</p> <p>... pyyntö näkölähtöä varten</p> <p>r) PYYDÄN NÄKÖLÄHTÖÄ [SUORAAN] (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus);*</p> <p>... ATS:n aloite näkölähtöön</p> <p>s) VOITKO HYVÄKSYÄ NÄKÖLÄHDÖN SUUNTAAN (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus);</p> <p>... selvitys näkölähtöön (ATS:n aloitteesta)</p> <p>t) NÄKÖLÄHTÖ KIITOTIELTÄ (tunnus) HYVÄKSYTTY, KÄÄNNY VASEMMALLE/OIKEALLE [SUORAAN] (suunnistuslaite, suunta, reittipiste) [SÄILYÄ NÄKÖYHTEYS (korkeuteen)];</p> <p>... näkölähdön selvityksen takaisinluku</p> <p>u) NÄKÖLÄHTÖ (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus) ASTI;*</p> <p><i>Huomautus. 'TORA' äännetään 'TOR-AH'.</i></p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>1.4.11 TAKE-OFF CLEARANCE</p> <p>1.4.11 LENTOONLÄHTÖSELVITYS</p>		
<p>'*' denotes pilot transmission; 'HOLDING' and 'STOPPING' are the procedural responses to e) and g) respectively.</p>	<p>Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä; "ODOTAN" ja "PYSÄHDYN" ovat vastauksia kohtiin e) ja g).</p>	
<p>a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];</p> <p>... when reduced runway separation is used</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF;</p> <p>... when take-off clearance has not been complied with</p>	<p>a) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN [ILMOITA ILMASSA];</p> <p>... kun käytetään pienennettyjä kiitotieporrastuksia</p> <p>b) (liikenneilmoitus) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN;</p> <p>... kun ilma-alus ei ole noudattanut lentoonlähtöselvitystä</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

1.4.13 ENTERING AN AERODROME TRAFFIC CIRCUIT		
1.4.13 LIITTYMINEN LENTOPAIKAN LASKUKIERROKSEEN		
<p>a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING;*</p> <p>b) JOIN [(direction of circuit)] (position in circuit) RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];</p> <p>c) [(direction of circuit)] RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];</p> <p>d) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];</p> <p><i>... when ATIS information is available</i></p> <p>e) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;*</p> <p>f) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];</p> <p>g) (direction of circuit) [RUNWAY (NUMBER)] QNH (or QFE) (NUMBER [(units)] [TRAFFIC (detail)]).</p>	<p>a) [ilma-aluksen tyyppi] (paikka) (korkeus) LASKUA VARTEN;*</p> <p>b) LIITY [(laskukierroksen suunta)] (laskukierroksen osa) KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];</p> <p>c) [(laskukierroksen suunta)] KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];</p> <p>d) TEE SUORA LÄHESTYMINEN, KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];</p> <p><i>... kun ATIS on käytettävissä</i></p> <p>e) (ilma-aluksen tyyppi) (paikka) (lentokorkeus) TIEDOTUS (ATIS-tunnus) LASKUA VARTEN;*</p> <p>f) LIITY (laskukierroksen osa) [KIITOTIE (tunnus)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)];</p> <p>g) (laskukierroksen osa) [KIITOTIE (tunnus)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)].</p>	<p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p>
1.4.14 IN THE CIRCUIT		
1.4.14 LASKUKIERROKSESSA		
<p>a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);*</p> <p>b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required];</p> <p>c) TRAFFIC (detail) [additional information if required];</p> <p>d) REPORT (position in circuit).</p>	<p>a) (laskukierroksen osa, esim. MYÖTÄTUULI/LOPPUOSA);*</p> <p>b) VUORO ... SEURAA (ilma-aluksen tyyppi ja paikka) [muut ohjeet, mikäli tarvetta].</p> <p>c) LIIKENNE (tiedot) [muut tiedot, mikäli tarvetta];</p> <p>d) ILMOITA (laskukierroksen osa).</p>	<p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p>
1.4.15 APPROACH INSTRUCTIONS		
1.4.15 LÄHESTYMISSOHJEET		
<p>a) MAKE SHORT APPROACH;</p> <p>b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);</p> <p>c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);</p> <p>d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO-AROUND].</p> <p><i>Note. The report 'LONG FINAL' is made when an aircraft turns on to final approach</i></p>	<p>a) TEE LYHYT LÄHESTYMINEN;</p> <p>b) TEE PITKÄ LÄHESTYMINEN (tai PIDENNÄ MYÖTÄTUULTA);</p> <p>c) ILMOITA PERUSOSA (tai LOPPUOSA, tai PITKÄ LOPPUOSA);</p> <p>d) JATKA LÄHESTYMISTÄ [VALMISTAUDU MAHDOLLISEEN YLÖSVETOON].</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

<p>at a distance greater than 7 km (4 NM) from touchdown or when an aircraft on a straight-in approach is 15 km (8 NM) from touchdown. In both cases, a report 'FINAL' is required at 7 km (4 NM) from touchdown.</p>	<p>Huomautus. Sanontaa 'PITKÄ LOPPUOSA' käytetään, kun ilma-alus kaartaa loppulähestymissuuntaan yli 7 km:n (4 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta tai, jos ilma-alus tekee suoraa lähestymistä, sen ollessa 15 km:n (8 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta. Molemmissa tapauksissa ilmoitus 'LOPPUOSA' vaaditaan 7 km:n (4 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta.</p>																					
<p>1.4.16 LANDING CLEARANCE</p> <p>1.4.16 LASKUSELVITYS</p>																						
<p>a) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;</p> <p>... when reduced runway separation is used</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;</p> <p>... special operations</p> <p>c) CLEARED TOUCH AND GO;</p> <p>d) MAKE FULL STOP;</p> <p>... to make an approach along, or parallel to, a runway, descending to an agreed minimum level</p> <p>e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);*</p> <p>f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go-around instructions)];</p> <p>... to fly past the control tower or other observation point for the purpose of visual inspection by persons on the ground</p> <p>g) REQUEST LOW PASS (reasons);*</p> <p>h) CLEARED LOW PASS [as in f)];</p> <p>... for helicopter operations</p> <p>i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));*</p> <p>j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND.</p>	<p>a) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LASKUUN;</p> <p>... kun käytetään pienennettyjä kiitotieporrastuksia</p> <p>b) (liikenneilmoitus) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LASKUUN;</p> <p>... muut tilanteet</p> <p>c) SELVÄ LÄPILASKUUN;</p> <p>d) TEE LOPPULASKU;</p> <p>... kun ilma-alus haluaa suorittaa kiitotien suuntaisen lähestymisen sovittuun minimikorkeuteen</p> <p>e) PYYDÄN MATALALÄHESTYMISTÄ (syyt);*</p> <p>f) SELVÄ MATALALÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)] [(korkeusrajoitus, mikäli tarvitta) (ylösveto-ohjeet)];</p> <p>... ilma-alus haluaa suorittaa tornin tai muun havaintoaseman ohitettua matalla ilma-aluksen tarkastamista varten</p> <p>g) PYYDÄN MATALAOHITUSTA (syyt);*</p> <p>h) SELVÄ MATALAOHITUKSEEN [kuten f)];</p> <p>... helikopteritoiminnassa</p> <p>i) PYYDÄN SUORAA (tai KIERTO- LÄHESTYMISTÄ, VASENTA (tai OIKEAA) KAARTOA (paikkaan));*</p> <p>j) TEE SUORA (tai KIERTO-) LÄHESTYMINEN, (VASEN (tai OIKEA) KAARTO (paikkaan, kiitotielle, rullaustielle, loppulähestymis- ja lentoonlähtöalueelle)) [TULO (tai TULO-REITTI) (numero, nimi tai tunnus)]. [ODOTA SELVÄSTI EROSSA (käytössä olevasta kiitotiestä, kiitotien jatketulusta keskilinjalta tai muualta)]. [PYSY (suunta tai etäisyys) (kiitotiestä, kiitotien keskilinjasta, toisista helikoptereista tai ilma-aluksista)].</p>	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 20px; text-align: center;">☒</td> <td style="width: 20px; text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☒</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☒</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☒</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☒</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☒</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">*</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">☒</td> <td style="text-align: center;">☐</td> </tr> </table>	☒	☐	☒	☐	☒	☐	☒	☐	*	☐	☒	☐	*	☐	☒	☐	*	☐	☒	☐
☒	☐																					
☒	☐																					
☒	☐																					
☒	☐																					
*	☐																					
☒	☐																					
*	☐																					
☒	☐																					
*	☐																					
☒	☐																					

	[VARO (voimajohtoja, valaisemattomia esteitä, jättöpyörrettä, jne.)). SELVÄ LAS-KUUN.		
1.4.17 DELAYING AIRCRAFT			
1.4.17 ILMA-ALUKSEN VIIVYTTÄMINEN			
a) CIRCLE THE AERODROME;	a) KIERRÄ KENTTÄ[Ä];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION];	b) TEE YMPYRÄÄ (OIKEALLE, tai VASEMPAAN) [NYKYISESSÄ PAIKASSA];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.	c) TEE UUSI KIERROS.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1.4.18 MISSED APPROACH			
1.4.18 KESKEYTETTY LÄHESTYMINEN			
a) GO AROUND;	a) TEE YLÖSVETO;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) GOING AROUND.*	b) TEEN YLÖSVEDON.*	*	
1.4.19 INFORMATION TO AIRCRAFT			
1.4.19 ILMOITUKSIA ILMA-ALUKSELLE			
... when pilot requested visual inspection of landing gear	... kun ilma-alus on pyytänyt laskutelineiden tarkistamista näköhavainnoin		
a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;	a) TELINE NÄYTTÄÄ OLEVAN ALHAALLA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);	b) OIKEA (tai VASEN, tai NOKKA-PYÖRÄ) NÄYTTÄÄ OLEVAN YLHÄÄLLÄ (tai ALHAALLA);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
c) WHEELS APPEAR UP;	c) PYÖRÄT NÄYTTÄVÄT OLEVAN YLHÄÄLLÄ;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);	d) OIKEA (tai VASEN, tai NOKKA-PYÖRÄ) EI NÄYTÄ OLEVAN YLHÄÄLLÄ (tai ALHAALLA);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
... wake turbulence	... kun ilma-alusta varoitetaan jättöpyörteestä		
e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];	e) VARO JÄTTÖPYÖRRETTÄ [SAAPUVASTA (tai LÄHTEVÄSTÄ) (ilma-aluksen tyyppi)] (muut tarpeelliset tiedot);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
... jet blast on apron or taxiway	... kun ilma-alusta varoitetaan suihkuvirtauksesta seisontapaikalla tai rullaustiellä		
f) CAUTION JET BLAST;	f) VARO SUIHKUVIRTAUSTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
... propeller-driven aircraft slipstream	... kun ilma-alusta varoitetaan potkurivirtauksesta		
g) CAUTION SLIPSTREAM;	g) VARO POTKURIVIRTAUSTA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
...other traffic	... muu liikenne		
h) TRAFFIC (details);	h) LIIKENNE (yksityiskohdat);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Information on the actual use of the runway	Tiedot kiitotien tosiasiallisesta tilanteesta		
i) NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (number);	i) EI TIEDOSSA OLEVAAN LIIKENNETTA (tunnus);	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
j) RUNWAY (number) OCCUPIED [or BLOCKED BY] (details) [REPORT INTENTIONS].	j) KIITOTIE (tunnus) VARATTU [tai KÄYTTÖ ESTYNYT] (yksityiskohdat) [ILMOITA AIKEESI]	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Note. Information on the actual use of the runway in points i) and j) may be provided to aircraft at any phase of the flight, in particular in the circuit and during the preparation for departure.</i>			

	<p><i>Huomautus. Tiedot kiitotien tosiasiallisesta tilanteesta kohdissa i) ja j) voidaan antaa missä tahansa lennon vaiheessa, erityisesti laskukierroksessa ja lentoönlähtöön valmistauduttaessa.</i></p>	
<p>1.4.20 RUNWAY VACATING AND COMMUNICATIONS AFTER LANDING</p>		
<p>1.4.20 KIIOTIEN VAPAUTTAMINEN JA YHTEYDENPITO LASKUN JÄLKEEN</p>		
<p>a) CONTACT GROUND (frequency); b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency); c) EXPEDITE VACATING; d) YOUR STAND (or GATE) (designation); e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>... for helicopter operations</p> <p>f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND / HELICOPTER PARKING POSITION (area); g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]; h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).</p>	<p>a) OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); b) KUN [KIIOTIE] VAPAUTETTU OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); c) JOUDUTA [KIIOTIEN] VAPAUTTAMISTA; d) PAIKKA (tai PORTTI) (tunnus); e) KÄÄNNY ENSIMMÄISESTÄ (tai TOISESTA, tai KUN SOPIVAA) VASEMPAAN (tai OIKEALLE) JA OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus);</p> <p>... helikopteritoiminnassa</p> <p>f) ILMARULLAA HELIKOPTERISEISONTA-PAIKALLE / HELIKOPTERIPYSÄKÖINTI-PAIKALLE) (alue); g) ILMARULLAA (paikkaan tai kautta) (paikka tai sopiva reitti) [VARO (pölyä, pölyyväää lunta, irrallista maata, rullaavia kevyitä ilma-aluksia, ihmisiä, jne.)]; h) ILMARULLAA (kautta, suoraan, pyyntösi mukaan tai määrättyä reittiä) (paikkaan, helikopterikentälle, toiminta- tai kenttäalueelle, käytössä olevalle tai ei-käytössä olevalle kiitotielle). VÄISTÄ (ilma-aluksia tai ajoneuvoja tai ihmisiä).</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>1.5 Phraseologies to be used related to controller-pilot data link communications (CPDLC)</p>		
<p>1.5 Lennonjohtajan ja ohjaajan tiedonsiirtoyhteyksissä (CPDLC) käytettävät sanonnat</p>		
<p>1.5.1 OPERATIONAL STATUS</p>		
<p>1.5.1 TOIMINTATILA</p>		
<p>... failure of CPDLC</p> <p>a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions);</p> <p>... failure of a single CPDLC message</p> <p>b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request);</p> <p>... to correct CPDLC clearances, instructions, information or requests</p> <p>c) DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE, BREAK (correct clearance, instruction, information or request);</p>	<p>... CPDLC-toimintahäiriö</p> <p>a) [KAIKKI ASEMAT] CPDLC-TOIMINTAHÄIRIÖ (ohjeet);</p> <p>... yksittäisen CPDLC-sanoman häiriö</p> <p>b) HÄIRIÖ CPDLC-VIESTISSÄ (tarvittava selvitys, ohje, tieto tai pyyntö);</p> <p>... kun halutaan korjata CPDLC-selvitys, ohje, tieto tai pyyntö</p> <p>c) ÄLÄ HUOMIOI CPDLC (sanoman tyyppi) VIESTIÄ, EROTUS (oikea selvitys, ohje, tieto tai pyyntö);</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>

<p>... to instruct all stations or a specific flight to avoid sending CPDLC requests for a limited period of time</p> <p>d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(reason)];</p> <p>... to resume normal use of CPDLC</p> <p>e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.</p>	<p>... kun halutaan kaikkien asemien tai tietyn lennon lopettavan CPDLC-pyyntöjen lähettäminen tietyksi ajaksi</p> <p>d) [KAIKKI ASEMAT] LOPETTAKAA CPDLC-PYYNTÖJEN LÄHETYS [KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN] [(syy)];</p> <p>... kun palataan normaalitoimintaan</p> <p>e) [KAIKKI ASEMAT] PALATAAN NORMAALIIN CPDLC-TOIMINTAAN.</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>2. ATS SURVEILLANCE SERVICE PHRASEOLOGIES</p> <p>2. ATS-VALVONTAJÄRJESTELMÄSANONNAT</p>			
<p><i>Note. The following comprise phraseologies specifically applicable when an ATS surveillance system is used in the provision of air traffic services. The phraseologies detailed in the sections above for use in the provision of air traffic services are also applicable, as appropriate, when an ATS surveillance system is used.</i></p>		<p><i>Huomautus. Seuraavat erityissanonnat on tarkoitettu käytettäväksi, kun ilmaliikennepalvelun antamisessa käytetään valvontajärjestelmää. Tällöin voidaan lisäksi käyttää edellä olevien kohtien sanontoja soveltuvin osin.</i></p>	
<p>2.1 General ATS surveillance service phraseologies</p> <p>2.1 Yleiset ATS-valvontajärjestelmäsannonat</p>			
<p>2.1.1 IDENTIFICATION OF AIRCRAFT</p> <p>2.1.1 ILMA-ALUSTEN TUNNISTAMINEN</p>			
<p>a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];</p> <p>b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);</p> <p>c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;</p> <p>d) RADAR CONTACT [position];</p> <p>e) IDENTIFIED [position];</p> <p>f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION];</p> <p>g) NOT IDENTIFIED [reason].</p>	<p>a) ILMOITA OHJAUSUUNTA [JA LENTOPINTA (tai KORKEUS)];</p> <p>b) TUNNISTUSTA VARTEN KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);</p> <p>c) LÄHETÄ TUNNISTUSTA VARTEN JA ILMOITA OHJAUSUUNTA;</p> <p>d) TUTKAYHTEYS [paikka];</p> <p>e) TUNNISTETTU [paikka];</p> <p>f) EI TUNNISTETTU [syy] [JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLE].</p> <p>g) EI TUNNISTETTU [syy].</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>2.1.2 POSITION INFORMATION</p> <p>2.1.2 SIJAINTI</p>			
<p>POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point)).</p>	<p>PAIKKA (etäisyys) (suunta) (määrätystä paikasta) (tai (määrätyn paikan) YLÄPUOLELLA tai TASALLA).</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<p>2.1.3 VECTORING INSTRUCTIONS</p> <p>2.1.3 SUUNTAA KOSKEVIA OHJEITA</p>			
<p>a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits);</p> <p>b) CONTINUE HEADING (three digits);</p> <p>c) CONTINUE PRESENT HEADING;</p> <p>d) FLY HEADING (three digits);</p> <p>e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason];</p>	<p>a) JÄTÄ (määrätty paikka) OHJAUSUUNNALLA (luku kolmella numerolla);</p> <p>b) JATKA OHJAUSUUNNALLA (luku kolmella numerolla);</p> <p>c) JATKA NYKYISELLÄ OHJAUSUUNNALLA;</p> <p>d) LENNÄ OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);</p>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

<p>f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason]; g) STOP TURN HEADING (three digits); h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point); i) HEADING IS GOOD.</p>	<p>e) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (luku) ASTETTA [syy]; f) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [syy]; g) LOPETA KAARTO OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla); h) LENNÄ OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla), KUN MAHDOLLISTA HAKEUDU SUORAAN (nimi) (paikka); i) OHJAUSSUUNTA ON HYVÄ.</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>2.1.4 TERMINATION OF VECTORING</p> <p>2.1.4 VEKTOROINNIN PÄÄTTÄMINEN</p>		
<p>a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions); b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)].</p>	<p>a) JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA (ilma-aluksen paikka) (lisäohjeet); b) JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA [SUORAAN] (määrätty paikka) [MAGNEETTINEN LENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ETÄISYYS (luku) KILOMETRIÄ (tai MAILIA)].</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>2.1.5 MANOEUVRES</p> <p>2.1.5 TOIMINTAOHJEET</p>		
<p>a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason]; b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];</p> <p>... (in case of unreliable directional instruments on board aircraft)</p> <p>c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND 'NOW'; d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW; e) STOP TURN NOW.</p> <p><i>Note. When it is necessary to specify a reason for vectoring or for the above-mentioned manoeuvres, the following phraseologies should be used:</i></p> <p>a) DUE TRAFFIC; b) FOR SPACING; c) FOR DELAY; d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL).</p>	<p>a) TEE KOLME-KUUSIKYMMENTÄ VASEMPAAN (tai OIKEALLE) [syy]; b) TEE YMPYRÄÄ (OIKEALLE, tai VASEMPAAN) [syy];</p> <p>... (kun suunnan säilyttämiseen tarvittavat laitteet ilma-aluksessa ovat epäluotettavia)</p> <p>c) TEE KAIKKI KAARROT MITTARIKAARTOINA (tai (luku) ASTETTA SEKUNNISSA) ALOITA JA LOPETA KAARROT KOMENNOLLA "NYT"; d) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) NYT; e) LOPETA KAARTO NYT.</p> <p><i>Huomautus. Kun on tarpeen ilmoittaa vektoroinnin tai yläpuolella mainittujen toimintaohjeiden syy, käytetään seuraavia sanontoja:</i></p> <p>a) LIIKENTEEN TAKIA; b) PORRASTUKSEN SÄILYTTÄMISEKSI; c) VIIVYTYSTÄ VARTEN; d) MYÖTÄTUULIOSALLE (tai PERUSOSALLE, tai LOPPUOSALLE).</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>2.1.6 SPEED CONTROL</p> <p>2.1.6 NOPEUDEN VALVONTA</p>		
<p>a) REPORT SPEED; b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);*</p>	<p>a) ILMOITA NOPEUS; b) NOPEUS (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA);*</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> *</p>

<p>... when passing level information on to aircraft climbing or descending, in the form of vertical distance from other traffic</p> <p>10. [YOUR CLEARED LEVEL] 11. CLIMBING (or DESCENDING);</p> <p>... to request avoiding action</p> <p>b) REQUEST VECTORS*;</p> <p>c) DO YOU WANT VECTORS?;</p> <p>... when passing unknown traffic</p> <p>d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];</p> <p>... for avoiding action</p> <p>e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);</p> <p>f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).</p>	<p>9. (lentokorkeus);</p> <p>... annettaessa korkeustietoa laskeutuvalla tai nousevalla ilma-alukselle pystysuuntaisena etäisyytenä muusta liikenteestä</p> <p>10. [SELVITETTY KORKEUS]; 11. NOUSUSSA (tai LASKEUTUMASSA);</p> <p>... kun ilma-alus pyytää väistöä</p> <p>b) PYYDÄN VEKTOROINTIA*;</p> <p>c) HALUATKO VEKTOROINTIA?;</p> <p>... kun tuntematon liikenne on ohitettu</p> <p>d) OHI LIIKENTEESTÄ [asiaankuuluvat ohjeet];</p> <p>... kun suoritetaan väistöimenpide</p> <p>e) KAARRA VÄLITTÖMÄSTI VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) VÄISTÄÄKSESI [TUNNISTAMATONTA] LIIKENNETTÄ (suunta kellotaulun mukaan ja etäisyys);</p> <p>f) KAARRA VÄLITTÖMÄSTI VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (luku) ASTETTA VÄISTÄÄKSESI [TUNNISTAMATONTA] LIIKENNETTÄ (suunta kellotaulun mukaan ja etäisyys).</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p>*</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p>
<p>2.1.9 COMMUNICATIONS AND LOSS OF COMMUNICATIONS</p>		
<p>2.1.9 YHTEYDENPITO JA YHTEYDEN KATKEAMINEN</p>		
<p>a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions); b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions); c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);</p> <p>... if loss of communications suspected</p> <p>d) IF YOU READ (manoeuvre instructions); e) IF YOU READ [SQUAWK (code) or IDENT]); f) (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)].</p>	<p>a) RADIOYHTEYDEN KATKETESSA (tai RADIOYHTEYS KATKENNUT) (ohjeet); b) ELLET KUULE LÄHETYSTÄNI (luku) MINUUTTIIN (tai SEKUNTIIN) (ohjeet); c) EN KUULE VASTAUSTASI (ohjeet);</p> <p>... jos radioyhteyden epäillään katkenneen</p> <p>d) JOS KUULET [toimintaohjeet]; e) JOS KUULET [KOODAA (koodi) tai IDENT]); f) (Toimenpide, KOODI tai IDENT) HAVAITTU. PAIKKASI (ilma-aluksen paikka) [(ohjeet)].</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p>
<p>2.1.10 TERMINATION OF RADAR AND/OR ADS-B SERVICE</p>		
<p>2.1.10 TUTKA- JA/TAI ADS-B-PALVELUN PÄÄTTÄMINEN</p>		
<p>a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions); b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information); c) IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions).</p>	<p>a) TUTKAPALVELU (tai TUNNISTUS) PÄÄTTYNYT [(syy)] (ohjeet); b) MENETÄN KOHTA TUNNISTUKSEN (tarkoituksenmukaiset ohjeet tai tiedot); c) TUNNISTUS MENETETTY [syyt] (ohjeet).</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p> <p><input checked="" type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/></p>

2.1.11 RADAR AND/OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION			
2.1.11 TUTKA- JA/TAI ADS-B-LAITTEESSA ON TOIMINTAHÄIRIÖ			
a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);	a) TOISIOTUTKA EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);	b) ENSIÖTUTKA EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).	c) ADS-B EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.2 Radar in approach control service			
2.2 Tutka lähestymislennonjohtopalvelussa			
2.2.1 VECTORING FOR APPROACH			
2.2.1 VEKTOROINTI LÄHESTYMISEEN			
a) VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);	a) VEKTOROINTI (lähestymiseen käytettävä laite) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;	b) VEKTOROINTI NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus) ILMOITA KENTTÄ (tai KIITOTIE) NÄKYVISSÄ;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);	c) VEKTOROINTI (laskukierroksen osa);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);	d) VEKTOROINTI VALVONTATUTKALÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);	e) VEKTOROINTI TARKKUUSLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions).	f) (tyyppi) LÄHESTYMINEN EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) (vaihtoehtoiset ohjeet).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2.2 VECTORING FOR ILS AND OTHER PILOT-INTERPRETED AIDS			
2.2.2 VEKTOROINTI ILS- TAI MUITA LENTÄJÄN NAVIGOINTIA EDELLYTTÄVIÄ LÄHESTYMI-SIÄ VARTEN			
a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) FROM (fix). TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);	a) PAIKKA (luku) KILOMETRIÄ (tai MAILIA) (rasti):LTA. KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);	b) LIITYT (suunnistuslaite tai lentosuunta) (etäisyys) (määrätystä paikasta tai KOSKETUSKOHDATA);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>... when a pilot wishes to be positioned at a specific distance from touchdown</i>			
c) REQUEST (distance) FINAL;*	<i>... kun ohjaaja haluaa määrätyn mittaista loppuosaa</i>		
d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);	c) PYYDÄN (etäisyys) LOPPUOSAA;*	*	
<i>... instructions and information</i>			
e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALISER (or ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE);	d) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<i>... ohjeet ja tiedot</i>			
f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];	e) ILMOITA [ILS] SUUNTASÄTEESSÄ (tai GBAS/ SBAS/MLS LÄHESTYMISSUUNNASSA);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	f) LÄHESTYT VASEMMALTA (tai OIKEALTA) [ILMOITA LIITTYMINEN];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2.2.4 SURVEILLANCE RADAR APPROACH			
2.2.4 VALVONTATUTKALÄHESTYMINEN			
2.2.4.1 PROVISION OF SERVICE			
2.2.4.1 PALVELUN ANTAMINEN			
a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (or HEIGHT) (number) METRES (or FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO-AROUND (instructions)];	a) TÄSTÄ TULEE VALVONTATUTKALÄHESTYMINEN KIITOTIE (tunnus) PÄÄTTYEN (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA ESTEVARAKORKEUS (luku) METRIÄ (tai JALKAA) TARKISTA MINIMISI [YLÖSVEDON SATTUESSA (ohjeet)];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN.	b) LÄHESTYMISSOHJEIDEN ANTAMINEN PÄÄTTYY (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2.4.2 ELEVATION			
2.2.4.2 KORKEUS			
a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (number) DEGREE GLIDE PATH];	a) ALOITA LIUKU NYT [SÄILYÄ (luku) ASTEEN LIUKUKULMA];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) (distance) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).	b) (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA KORKEUDEN TULISI OLLA (luvut ja yksiköt).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2.4.3 POSITION			
2.2.4.3 PAIKKA			
(distance) FROM TOUCHDOWN.	(etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2.4.4 CHECKS			
2.2.4.4 TARKISTUKSET			
a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];	a) TARKISTA TELINE ALHAALLA [JA LUKOSSA];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) OVER THRESHOLD.	b) KYNNYKSELLÄ.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2.4.5 COMPLETION OF APPROACH			
2.2.4.5 LÄHESTYMISSÄÄNNÖN PÄÄTTYMINEN			
a) REPORT VISUAL;	a) ILMOITA KUN NÄKÖYHTEYS;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;	b) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].	c) LÄHESTYMINEN PÄÄTTÄNYT [OTA YHTEYS (elin)].	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.3 Secondary surveillance radar (SSR) and ADS-B phraseologies			
2.3 Toisiotutka- (SSR) ja ADS-B sanonnat			
2.3.1 TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT			
2.3.1 ILMA-ALUKSEN TOISIOTUTKAVASTAIMEN TYYPIN KYSYMINEN			
a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY;	a) ILMOITA TRANSPONDERIN TYYPPI;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);*	b) TRANSPONDERI (kuten lentosuunnitelma on esitetty);*	*	
c) NEGATIVE TRANSPONDER.*	c) EI TRANSPONDERIA.*	*	
2.3.2 TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT			
2.3.2 ILMA-ALUKSEN ADS-B-KYVYN KYSYMINEN			
a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;	a) ILMOITA ADS-B-KYKY;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) ADS-B TRANSMITTER (data link);*	b) ADS-B LÄHETIN (datalinkki);*	*	
c) ADS-B RECEIVER (data link);*	c) ADS-B VASTAANOTIN (datalinkki);*	*	
d) NEGATIVE ADS-B.*	d) EI ADS-B:TÄ.*	*	

2.3.3 TO INSTRUCT SETTING OF TRANSPONDER			
2.3.3 TOISIOTUTKAVASTAIMEN KÄYTTÖKÄSKY			
a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);	a) LÄHTÖÄ VARTEN KOODAA (koodi);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) SQUAWK (code).	b) KOODAA (koodi).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.4 TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE			
2.3.4 KUN OHJAAJAA PYYDETÄÄN VALITSEMAAN UUELLEEN MÄÄRÄTTY TOISIOTUTKAVASTAIMEN MOODI JA KOODI			
a) RESET SQUAWK [(mode)] (code);	a) VALITSE UUELLEEN KOODI [(moodi)] (koodi);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) RESETTING [(mode)] (code).*	b) VALITSEN UUELLEEN [(moodi)] (koodi).*	*	*
2.3.5 TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION			
2.3.5 KUN ILMA-ALUSTA PYYDETÄÄN ASETTAMAAN TUNNISTE UUELLEEN			
RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.	VALITSE UUELLEEN [ADS-B- tai MOODI S -]TUNNISTE.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.6 TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER			
2.3.6 KUN OHJAAJAA PYYDETÄÄN VAHVISTAMAAN VALITSEMANSA TOISIOTUTKAVASTAIMEN KOODI			
a) CONFIRM SQUAWK (code);	a) VAHVISTA KOODI (koodi);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) SQUAWKING (code).*	b) KOODAAN (koodi).*	*	*
2.3.7 TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE			
2.3.7 TUNNISTUSPULSSIN KÄYTÖN PYYNTÖ			
a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT;	a) KOODAA [(koodi)] [JA] IDENT;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) SQUAWK LOW;	b) KOODAA PIENENNETYLLÄ TEHOLLA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
c) SQUAWK NORMAL;	c) KOODAA NORMAALITEHOLLA;	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
d) TRANSMIT ADS-B IDENT.	d) LÄHETÄ ADS-B IDENT.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.8 TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION			
2.3.8 VÄLIAIKAINEN TOISIOTUTKAVASTAIMEN KÄYTÖN LOPETTAMISPYYNTÖ			
SQUAWK STANDBY.	KOODAA STANDBY	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.9 TO REQUEST EMERGENCY CODE			
2.3.9 HÄTÄKODIN KÄYTTÖPYYNTÖ			
SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].	KOODAA MAYDAY [KOODI SEITSEMÄN-SEITSEMÄN-NOLLA-NOLLA].	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.10 TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND/OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION			
2.3.10 TOISIOTUTKAVASTAIMEN JA/TAI ADS-B KÄYTÖN LOPETTAMISPYYNTÖ			
a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY];	a) LOPETA KOODAAUS [LÄHETÄ VAIN ADS-B];	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].	b) LOPETA ADS-B LÄHETYS [KOODAA VAIN (koodi)].	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<i>Note. Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1 090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such cases, aircraft may not be able to comply</i>	<i>Huomautus. Moodi S -transponderin ja ADS-B:n erillinen käyttö ei ehkä ole mahdollista kaikissa ilma-aluksissa (esim. kun ADS-B perustuu yksinomaan transponderin lähettämään 1090 MHz:n pidennettyyn</i>		

with ATC instructions related to ADS-B operation.	viestiprotokollaan (extended squitter). Tällöin ilma-alus ei voi noudattaa lennonjohdon ohjeita ADS-B:n käytöstä.		
2.3.11 TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSURE ALTITUDE			
2.3.11 KORKEUSTIEDON LÄHETTÄMISPYYNTÖ			
a) SQUAWK CHARLIE; b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.	a) KOODAA CHARLIE (tai KORKEUS); b) LÄHETÄ ADS-B KORKEUS.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.12 TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL			
2.3.12 PAINEASETUKSEN TARKISTAMINEN JA LENTOKORKEUDEN VAHVISTAMINEN			
CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level).	TARKISTA KORKEUSMITTARIN ASETUS JA VAHVISTA (lentokorkeus).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.13 TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY OPERATION			
2.3.13 KORKEUSLÄHETYKSEN LOPETUSPYYNTÖ VIRHEELLISEN TOIMINNAN VUOKSI			
a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].	a) LOPETA KORKEUSKODAAUS VÄÄRÄ NÄYTTÖ; b) LOPETA ADS-B KORKEUDEN LÄHETTÄMINEN [(VÄÄRÄ NÄYTTÖ, tai syy)].	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.14 TO REQUEST LEVEL CHECK			
2.3.14 KORKEUSTARKISTUKSEN PYYNTÖ			
CONFIRM (level).	VAHVISTA (lentokorkeus).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2.3.15 CONTROLLER QUERIES A DISCREPANCY BETWEEN THE DISPLAYED 'SELECTED LEVEL' AND THE CLEARED LEVEL			
2.3.15 LENNONJOHTO KYSYY 'VALITUN LENTOKORKEUDEN' JA SELVITETYN LENTOKORKEUDEN VÄLISEN ERON SYYTÄ			
CHECK SELECTED LEVEL. CLEARED LEVEL IS (level);	TARKISTA VALITTU KORKEUS. SELVITYS ON (korkeus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CHECK SELECTED LEVEL. CONFIRM CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level);	TARKISTA VALITTU KORKEUS. VAHVISTA NOUSSUSSA (tai LIU'USSA) KORKEUTEEN (tai SÄILYTTÄEN) (korkeus);	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level) (appropriate information on selected level).*	NOUSSUSSA (tai LIU'USSA) KORKEUTEEN (tai SÄILYTTÄEN) (korkeus) (tarvittavat tiedot valitusta korkeudesta).*		*
<i>Note. The controller will not state on radiotelephony the value of the 'Selected Level' observed on the situation display.</i>	<i>Huomaus. Lennonjohtaja ei ilmoita tilanne näytöllä olevaa 'valitun lentokorkeuden' arvoa radioliikenteessä.</i>		
3. AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE - CONTRACT (ADS-C) PHRASEOLOGIES			
3. AUTOMAATIOON PERUSTUVAN VALVONNAN (ADS-C) SANONNAT			
3.1 General ADS-C phraseologies			
3.1 Yleiset ADS-C-sanonnat			
3.1.1 ADS-C DEGRADATION			
3.1.1 ADS-C-TOIMINTAHÄIRIÖ			

ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).	ADS-C (tai ADS-TOIMINTAEHDOT) EI TOIMIN-NASSA (tarvittavat tarkoituksenmukaiset oh-jeet)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. ALERTING PHRASEOLOGIES			
4. RADIOPUHELINLIIKENNE HÄLYTYSTILANTEESSA			
4.1 Alerting phraseologies			
4.1 Radiopuhelinliikenne hälytystilanteessa			
4.1.1 LOW-ALTITUDE WARNING			
4.1.1 VAROITUS MATALASTA LENTOKORKEUDESTA			
(aircraft call sign) LOW-ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT AL-TITUDE IS (altitude)].	(ilma-aluksen kutsumerkki) VAROITUS MATA-LASTA KORKEUDESTA, TARKISTA KORKEUTESI VÄLITTÖMÄSTI, QNH ON (luku) [(yksikkö)]. [MI-NIMIKORKEUS ON (korkeus)].	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.1.2 TERRAIN ALERT			
4.1.2 MAASTOVAROITUS			
(aircraft call sign) TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if possible).	(ilma-aluksen kutsumerkki) MAASTOVAROITUS (toimintaehdotus ohjaajalle, jos mahdollista).	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. GROUND CREW/FLIGHT CREW PHRASEOLOGIES			
5. MAAHENKILÖSTÖN JA OHJAAMOMIEHISTÖN VÄLISET SANONNAT			
5.1 Ground crew/flight crew phraseologies			
5.1 Maahenkilöstön ja ohjaamomiestien väliset sanonnat			
5.1.1 STARTING PROCEDURES (GROUND CREW/COCKPIT)			
5.1.1 KÄYNNISTYSMENETELMÄT (MAAHENKILÖSTÖ/ OHJAAMO)			
a) [ARE YOU] READY TO START UP?; b) STARTING NUMBER (engine number(s)).* <i>Note 1. The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i> <i>Note 2. Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any com-munications between ground crew and pi-lots.</i>	a) [OLETKO] VALMIS KÄYNNISTÄMÄÄN?; b) KÄYNNISTETÄÄN (moottorin nu-mero/moottorien numerot).* <i>Huomautus 1. Näiden sanontojen jälkeen maahenkilöstön tulisi ilmaista sisäpuheli-mella tai selvästi näkyvällä visuaalisella merkillä, että kaikki on valmista ja käynnis-täminen voidaan aloittaa.</i> <i>Huomautus 2. Osapuolten yksiselitteinen tunnistaminen on olennaista kaikessa maahenkilöstön ja ohjaajien välisessä yh-teydenpidossa.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.1.2 PUSHBACK PROCEDURES			
5.1.2 TYÖNTÖMENETELMÄT			
... (ground crew/cockpit)	... maahenkilöstö/ohjaamomiestien		
a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?; b) READY FOR PUSHBACK;* c) CONFIRM BRAKES RELEASED; d) BRAKES RELEASED;*	a) OLETKO VALMIS TYÖNTÖÖN?; b) VALMIS TYÖNTÖÖN;* c) VAHVISTA JARRUT AUKI; d) JARRUT AUKI;*		

<p>e) COMMENCING PUSHBACK; f) PUSHBACK COMPLETED; g) STOP PUSHBACK;* h) CONFIRM BRAKES SET; i) BRAKES SET;* j) DISCONNECT;* k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).</p> <p><i>Note. This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i></p>	<p>e) ALOITETAAN TYÖNTÖ; f) TYÖNTÖ PÄÄTTYNYT; g) PYSÄYTÄ TYÖNTÖ;* h) VAHVISTA JARRUT KIINNI; i) JARRUT KIINNI;* j) IRROTA;* k) IRROTAN JA ODOTA NÄKÖMERKKEJÄ VASEMMALTA (tai OIKEALTA) PUOLELTASI.</p> <p><i>Huomautus. Näitä sanontoja seuraa näkömerkki lentäjälle sen ilmaisemiseksi, että irrotus on tehty ja kaikki on valmista rullaukseen.</i></p>
<p>6. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT (ATFM)</p>	
<p>6. ILMALIIKENNEVIRTOJEN SÄÄTELY (ATFM)</p>	
<p>6.1 ATFM</p>	
<p>6.1 ATFM-Sanonnat</p>	
<p>Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM).</p> <p>a) SLOT (time);</p> <p>Change to CTOT resulting from a slot revision message (SRM).</p> <p>b) REVISED SLOT (time);</p> <p>CTOT cancellation resulting from a slot cancellation message (SLC).</p> <p>c) SLOT CANCELLED, REPORT READY;</p> <p>Flight suspension until further notice (resulting from flight suspension message (FLS)).</p> <p>d) FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason);</p> <p>Flight de-suspension resulting from a de-suspension message (DES).</p> <p>e) SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY;</p> <p>Denial of start-up when requested too late to comply with the given CTOT.</p> <p>f) UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT;</p> <p>Denial of start-up when requested too early to comply with the given CTOT.</p>	<p>Kun ilma-alukselle ilmoitetaan SAM-sanoman (Slot Allocation Message) mukainen laskettu lentoonlähtöaika (CTOT)</p> <p>a) SLOT (aika);</p> <p>Lasketun lentoonlähtöajan (CTOT) muutos SRM-sanoman (Slot Revision Message) johdosta.</p> <p>b) UUSI SLOT (aika);</p> <p>Lasketun lentoonlähtöajan (CTOT) peruuntuminen SLC-sanoman (Slot Cancellation Message) johdosta.</p> <p>c) SLOT PERUTTU, ILMOITA KUN VALMIS;</p> <p>Ilma-alukselle ilmoitetaan lennon lykkäytymisestä FLS-sanoman (Flight Suspension Message) johdosta</p> <p>d) LENTO LYKKÄTTY KUNNES TOISIN ILMOITETAAN, (syy);</p> <p>Ilmoitetaan lennon lykkäytymisen peruuntumisesta DES-sanoman (De-Suspension Message) johdosta.</p> <p>e) LENNON LYKKÄYS PERUTTU, ILMOITA KUN VALMIS;</p> <p>Ilma-alukselle ilmoitetaan, ettei käynnistyslupaa voida antaa CTOT-ajan johdosta (pyydetty liian myöhään).</p> <p>f) EN VOI ANTAA KÄYNNISTYSLUPAA, SLOT UMPEUTUNUT, PYYDÄ UUSI SLOT;</p>

g) UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time).	Ilma-alukselle ilmoitetaan, ettei käynnistyslupaa voida antaa CTOT-ajan johdosta (pyydetty liian aikaisin). g) EN VOI ANTAA KÄYNNISTYSLUPAA, SLOT (aika), PYYDÄ KÄYNNISTYSLUPAA AIKAAN (aika).	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
--	---	--